

Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies¹

Vol. 08: Eilean Leòdhais: Uig & Carlabhagh (Isle of Lewis: Uig & Carloway)

Author: Kurt C. Duwe

2nd Edition

January, 2006

Executive Summary

This publication is part of a series dealing with local communities which were predominantly Gaelic-speaking at the end of the 19th century. Based mainly (but not exclusively) on local population census information the reports strive to examine the state of the language through the ages from 1881 until today. The most relevant information is gathered comprehensively for the smallest geographical unit possible and provided area by area – a very useful reference for people with interest in their own community. Furthermore the impact of recent developments in education (namely teaching in Gaelic medium and Gaelic as a second language) is analysed for primary school catchments.

The parish of Uig (including the settlements of Breascleit and Carloway as well as the island of Great Bernera) lies in the centre of the Gaelic heartland. The investigations within this volume conclude that even today some of the strongest Gaelic language communities in Scotland survive in this part of Lewis. Language viability is almost accomplished through the added effects of effective intergenerational language transmission and Gaelic-medium education which reaches the vast majority of primary school children. However, even these positive developments could not counterbalance totally the impact of incoming monolingual English speakers which caused the decrease in the proportion of Gaelic-speakers since 1991. Accordingly additional efforts have to be undertaken to ensure that Uig remains at the heart of the Gaelic revival.

© 2006 Text Copyright Kurt C. Duwe. All rights reserved except private and non-commercial use. Any other use has to be cleared by the author at Jägerstr. 120a, 21079 Hamburg, Germany (duwe@linguae-celticae.de) and it may also fall under restrictions of the Crown Copyright of census data. Individual reports may be downloaded from the Linguae Celticae website: http://www.linguae-celticae.org/GLS_english.htm.

¹ Original census data shown or used were supplied and/or published by the General Register Office for Scotland. The use of this material in this study is permitted under Licence No. C02W0003665. Crown Copyright of census data is acknowledged.



Foreword to the First Edition

Since 1881 every decennial population census in Scotland included a question about the “Gaelic-speaking” population. Despite some difficulty in interpreting this data (what really means to tick a box being able to speak Gaelic) this long-term data set holds a wealth of sociological and historical information. The series highlights the circumstances in which people speaking this Celtic language have lived and still live today. In most cases this data has been used only either for very problem-specific socio-linguistic studies or they were the basis of regional or Scotland wide analysis. However, it proved very difficult for people who were interested in their own local area to have a comprehensive overview of the number and distribution of Gaelic-speaking people right on their doorstep. This series is planned to cover all regions of Scotland where Scottish Gaelic (*A’Ghàidhlig* to be correct in its own words) was still spoken by a substantial part of the population at the start of the 20th century. Accordingly besides the main “Highland counties” of Sutherland, Ross & Cromarty, Inverness and Argyll the fringe areas of Bute (including the Isle of Arran), western Caithness, Nairn, North Dunbartonshire and more particularly Highland Perthshire will be covered. It is hoped that these small reports will be of interest not only to science people but also to those who have to cope with opinions like “Gaelic was never spoken here” in their own local community.

Foreword to the Second Edition

Almost two years have passed since the publication of the first volume of this series. In the meantime a lot of “new” material has surfaced which merits to be publicised to a wider audience. In addition two years are sometimes a very long time when looking at the actual state of a dynamic process: the re-animation of Scottish Gaelic in a number of places. Therefore a second edition of the series is now being elaborated. Hopefully it will prove to be as popular as its predecessor.

Important note: Although this text is written in the modern lingua franca for the purpose of maximum readership the object has to take its rightful place. Therefore *Gàidhlig* place-names or expressions are preferred and the so-called English version is mentioned in brackets where appropriate. For those unfamiliar with the language: Every Gaelic expression is written in *italics* and the other place names are mainly examples of anglicisation efforts of early cartographers.

Acknowledgements

The author is indebted to many organisations which have been very kind in providing information about the subject. I am very grateful for this active encouragement. Very special thanks go of course to the General Register Office for Scotland for the opportunity to use the census material in this study. The team at the Demographic Dissemination Branch has been very supportive. Crown Copyright on the census data is acknowledged gratefully. Very worthwhile was also the relentless assistance of Mrs. Melissa Barlow of the University of Texas and Mrs. Liz Mackie of the University of Aberdeen who both proved to be very successful in unearthing rare material of more than a century ago. And last but not least thank is also due to the many individuals with whom I spent endless hours of discussion witnessing true Highland hospitality. *Tapadh leibh a h-uile duine!*

Wedel, *An Dàmhar* 2003
Hamburg, *An t-Sultain* 2005

Kurt C. Duwe

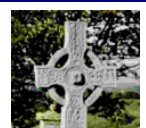


Table of Contents

<i>Executive Summary</i>	1
<i>Foreword to the First Edition</i>	2
<i>Foreword to the Second Edition</i>	2
<i>Acknowledgements</i>	2
<i>Table of Contents</i>	3
<i>1 Introduction</i>	4
<i>2 The Historical Background</i>	5
2.1 From Victorian times until the Second World War (Census 1881-1931)	5
2.2 Developments in the late 20 th century (Census 1951–2001)	7
2.3 Development of literacy in Gàidhlig between 1971 and 2001	9
<i>3 The Situation of 2001 in Focus</i>	11
3.1 General overview: Gàidhlig language capabilities in 2001	11
3.2 Children with knowledge of Gàidhlig in primary school catchments	13
<i>4 Future Perspectives</i>	15
<i>I. Supplementary Tables</i>	16
<i>II. Literature and Data Sources</i>	21
<i>III. Some Valuable Comments about Census Information</i>	32
<i>IV. List of Census Output Areas with Numbers and Placenames</i>	34
<i>V. List of Tables</i>	36
<i>VI. List of Figures</i>	37
<i>VII. List of Abbreviations</i>	38
<i>Index of the Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies</i>	39



1 Introduction

The parish of *Uig* encompasses almost a quarter of the landmass of *Leòdhas* (Lewis). This south-western island district is profoundly rural in character and includes the small island of *Beàrnaraigh* (Great Bernera). The approximately 1,500 inhabitants are overwhelmingly Protestants. As in other communities of the Outer Hebrides the islanders are normally occupied with the usual “traditional” industries like crofting, inshore fisheries, fish farming, public services and tourism. In recent years diversification attempts have been successful with the establishment of small industrial estates at *Breascleit* as well as *Carlabhagh*. Like the remainder of *Leòdhas* the area was administered until 1975 as part of the County of Ross & Cromarty and joined *Comhairle nan Eilean Siar* in the following years.

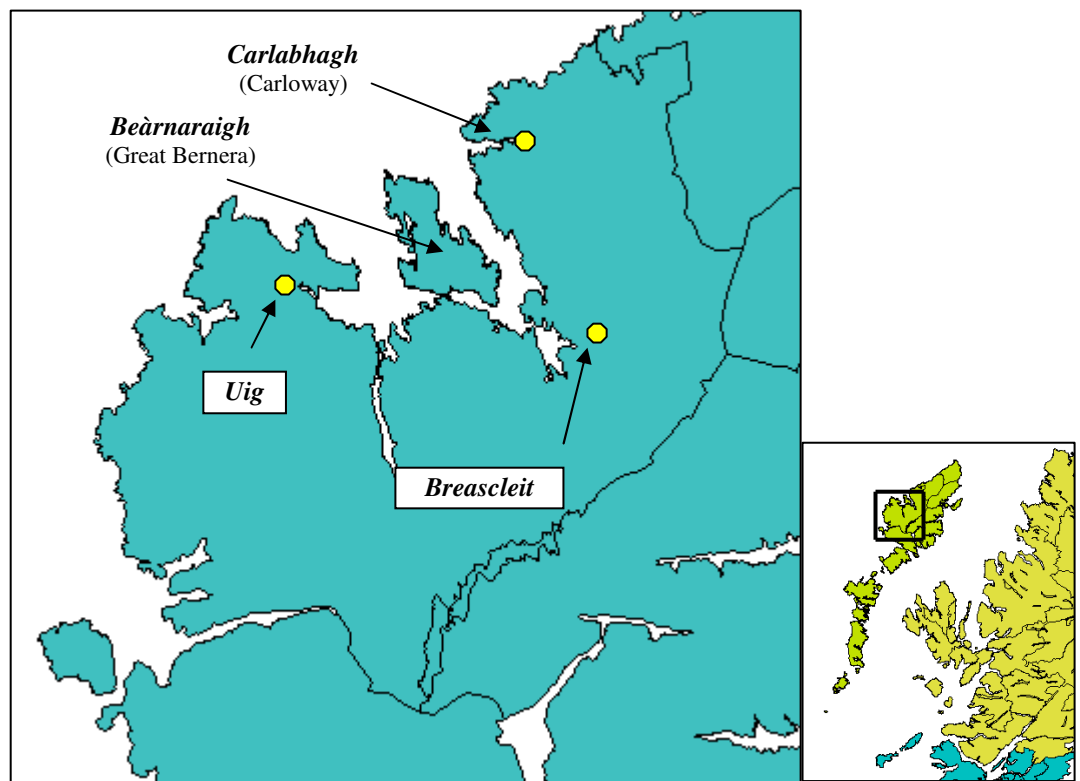


Fig. 1: Overview map of area under investigation²

The parish of *Uig* was generally considered to be a very important stronghold of *Gàidhlig* in the island. In recent years *Gàidhlig*-medium education was introduced very successfully in local schools with a vast majority of pupils attending this kind of primary school tuition.

With this background in mind the following short chapters will look into the historical development of the use of *Gàidhlig* in the area from the end of the 19th century until today – mainly highlighted by references to and analysis of population census results in local detail. Information on additionally available studies of language use and especially educational provision to study *Gàidhlig* (or even being educated through the medium of the language) is used where considered as useful.

² Digital boundaries courtesy of Ordnance Survey as part of the Geography Products provided by GROS for the 2001 census.



2 The Historical Background

The population of *Leòdhas* as a whole maintained *Gàidhlig* as predominant community language until the end of the 20th century. In fig. 2 the census results regarding *Gàidhlig*-speaking intensity are compared between the west coast parish of *Uig* and its easterly neighbour of *Na Lochan* (Lochs) between 1881 and 2001. The latter parish was dealt with in detail in Vol. 07 of this series.

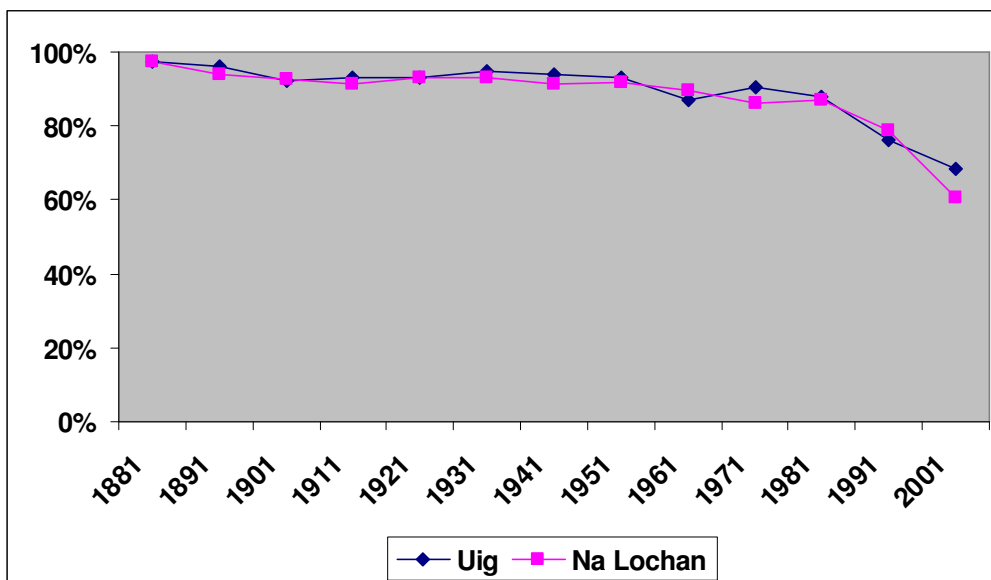


Fig. 2: *Gàidhlig*-speakers (3 years and over) as percentage of total population between 1881 and 2001 – civil parishes of *Uig* and neighbouring *Na Lochan* (Lochs)³

2.1 From Victorian times until the Second World War (Census 1881-1931)

Gàidhlig-speaking was practically universal in the parish of *Uig* during the whole period between 1881 and 1931 (table 1). The incidence of “English only” remained substantially smaller than the proportion of the population recorded as speaking “Gaelic but no English”. In 1891 almost half of the enumerated persons were even returned as speaking only *Gàidhlig* (fig. 3). This fact was also evident on the small island of *Beàrnaraigh* (Great Bernera). Local details are provided in table 2 for enumeration districts.

<i>Uig & Carlabhagh</i>						
Subject \ Census	1881	1891	1901	1911	1921	1931
<i>Gàidhlig</i> -speakers (3 years +)	5,137 ⁴	4,428	4,137	4,152	3,681	3,195
% of total population	97.2 %	95.8 %	92.0 %	93.1 %	93.0 %	95.0 %

Table 1: Number of *Gàidhlig*-speakers (3 years and over) in *Uig & Carlabhagh* (*Uig & Carloway*) and percentage of total population speaking *Gàidhlig* during 1881-1931

The pre-school age group of 3 to 4 showed no significant reduction of “Gaelic only” incidence in all censuses before World War I. Table 12 certifies this for the whole island of *Leòdhas* (Scotland Census Office, 1932). The associated percentages in 1891 (78.6 %) and 1911 (73.9 %) are proof of this fact. After the war anglicisation tendencies in *Steòrnabhagh* (Stornoway) reduced the share of pre-school children with no English to 66.0 % in 1931. Nonetheless overall percentages of *Gàidhlig*-speakers in the parish of *Uig* remained remarkably stable.

³ There was no census taken in 1941 because of World War II – values are therefore interpolated between 1931 and 1951.

⁴ These figures include returns from the district of *Siabost* (Shawbost) which was transferred from the parish of *Uig* to neighbouring *Barabhas* (Barvas) in 1891.



Number of persons and percentage of Gàidhlig-speakers in selected districts of Uig & Carlabhagh – 1881 – 1901 ⁵					
Enumeration district(s)	All persons speaking Gàidhlig			Monolingual share of all Gàidhlig-speakers	
	1881 ⁶	1891	1901	1891	1901
<i>Bhaltos</i> (Valtos)	326 98.2 %	394 96.8 %	297 92.0 %	163 41.4 %	99 33.3 %
<i>Cliobh, Cnìp & Na h-Ùigean</i> (Cliff, Kneep & Uigin)	1,290 97.1 %	183 97.3 %	207 92.0 %	91 49.7 %	98 47.3 %
<i>Brèinis & Ìslibhig</i> (Brenish & Islivig)		282 92.8 %	274 94.8 %	74 26.2 %	76 27.7 %
<i>Àird Ùig & Tuimisgearraidh</i> (Aird Uig & Timsgarry)		341 95.0 %	255 93.4 %	165 48.4 %	45 17.6 %
<i>Geiseadar, Cairisiadar & Einacleit</i> (Geshader, Carishader & Enaclete)		305 97.8 %	265 94.3 %	164 53.8 %	110 41.5 %
<i>Iarsiadar, Lundal & Crùlabhaig</i> (Ershader, Lundale & Crulavig)		113 100 %	162 92.0 %	82 72.6 %	36 22.2 %
<i>Morsgail & Giosla</i> (Morsgail & Gisla)		52 88.1 %	52 81.3 %	12 23.1 %	16 30.8 %
<i>Bearnaraigh: Breacleit & Tacleit</i> (Great Bernera: Breaclete & Hacklet)		592 99.3 %	338 95.5 %	378 96.2 %	139 41.1 %
<i>Bearnaraigh: Tòpsann & Bhàlasaigh</i> (Great Bernera: Tobson & Valasay)		175 96.7 %	183 97.9 %	131 74.9 %	53 29.0 %
<i>Loch a' Ghaimhich</i> (Lochganvich)	53 98.1 %	36 87.8 %	34 97.1 %	15 41.7 %	23 67.6 %
<i>Breascleit</i> (Breasclete)	343 97.4 %	358 95.7 %	376 93.3 %	203 56.7 %	125 33.2 %
<i>Gearraidh na h-Aibhne & Pairc Bhr.</i> (Garynahine & Breasclete Park)	2,230 ⁷ 96.7 %	61 95.3 %	47 97.9 %	25 41.0 %	9 19.1 %
<i>Calanais</i> (Callanish)		301 96.8 %	267 97.4 %	185 61.5 %	85 31.8 %
<i>Tolastadh a' Chaolais & Dùn Charl.</i> (Tolsta Chaolais & Doune Carloway)		452 99.6 %	418 93.9 %	139 30.8 %	126 30.1 %
<i>Ciribhig & Cnoc Charlabhaigh</i> (Kirrivick & Knock Carloway)		386 91.9 %	356 81.5 %	171 44.3 %	101 28.4 %
<i>Na Gearrannan</i> (Garenin)		208 94.4 %	202 98.5 %	176 84.6 %	125 61.9 %
<i>Carlabhagh</i> (Carloway)	303 95.9 %	306 95.3 %	373 91.2 %	242 79.1 %	150 40.2 %

Table 2: Number of persons speaking Gàidhlig and all Gàidhlig-speakers as share of population in Uig & Carlabhagh according to local census data from 1881 to 1901

⁵ Values of Gàidhlig-speakers above 50 % (and monolingual shares exceeding 10 %) are denoted in bold figures.

⁶ Speaking “habitually” Gàidhlig.

⁷ These figures include returns from the district of *Siabost* (Shawbost). The area was transferred from this civil parish to neighbouring *Barabhas* (Barvas) in 1891 (see volume 13 of this series for details).



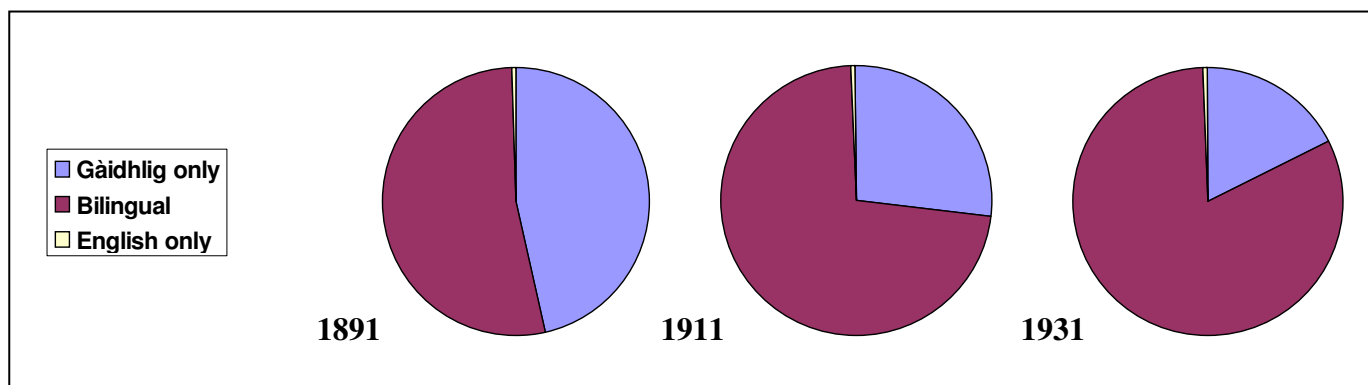


Fig. 3: Share of population speaking Gàidhlig and/or English in the study area according to census results in 1891, 1911 and 1931

In the late 1930s Carl Borgstrøm spent two months on *Beàrnaraigh* during his linguistic study on the dialects of the Outer Hebrides. His remarks were also valid for the whole parish and essentially for all rural parts of *Leòdhas*: “In all these islands Gaelic is the language of the native population, but the knowledge of English has been so widely diffused through the schools and through intercourse with foreigners that only a very small percentage of the people are monoglot Gaelic speakers; almost all such are sought among the very old people or among the children who have not yet come to school. The number of those who can read and write their mother tongue is now increasing, since Gaelic is being taught at school (the author: as second language with English as medium of instruction). In the Protestant parts Gaelic holds an important position as the language of the Church; here the sermon is preached, the prayers are said and the Psalms are sung in Gaelic; even many older people who got no Gaelic Instruction in school in their days, are able to read the Bible in Gaelic” (Borgstrøm, 1940). Cracks in the dominance of *Gàidhlig* as everyday language were to occur later.

2.2 Developments in the late 20th century (Census 1951–2001)

The population of *Uig* decreased substantially during the decades after World War II. The economic difficulties lead to a significant out-migration of people. But many “exiles” kept their links to the community although they had to work on the mainland to earn a living. In 1971 the total population stayed at around 60 % of the figure enumerated in 1931. The incidence of *Gàidhlig*-speaking, however, remained very high until 1981 at least (table 3). In 1961 there was a small decrease in language intensity in the western part of the parish (see also table 13) but this was due to the presence of military personnel.

<i>Uig & Carlabhagh</i>						
Subject \ Census	1951	1961	1971	1981	1991	2001
<i>Gàidhlig</i> -speakers (3 years +)	2,525	2,116	1,765	1,557	1,267	1,046
% of total population	92.9 %	87.1 %	90.5 %	87.7 %	76.4 %	68.5 %

Table 3: Number of *Gàidhlig*-speakers (3 years and over) in *Uig & Carlabhagh* (*Uig & Carloway*) and percentage of total population speaking *Gàidhlig* during 1951-2001

The report on *Gàidhlig*-speaking schoolchildren in Highland schools (Scottish Council for Research in Education, 1961) mentioned the school district of *Uig* still as being a stronghold of the language: 286 of 299 primary school children were first or preferred language speakers (95.7 %) in the school year 1957/58. The Ross & Cromarty Education Scheme started in the 1960s shortly after its predecessor in Inverness-shire (see Vol. 03 of this series) and especially encouraged the use of *Gàidhlig* as medium of instruction for mother tongue speakers in places such as *Uig*.



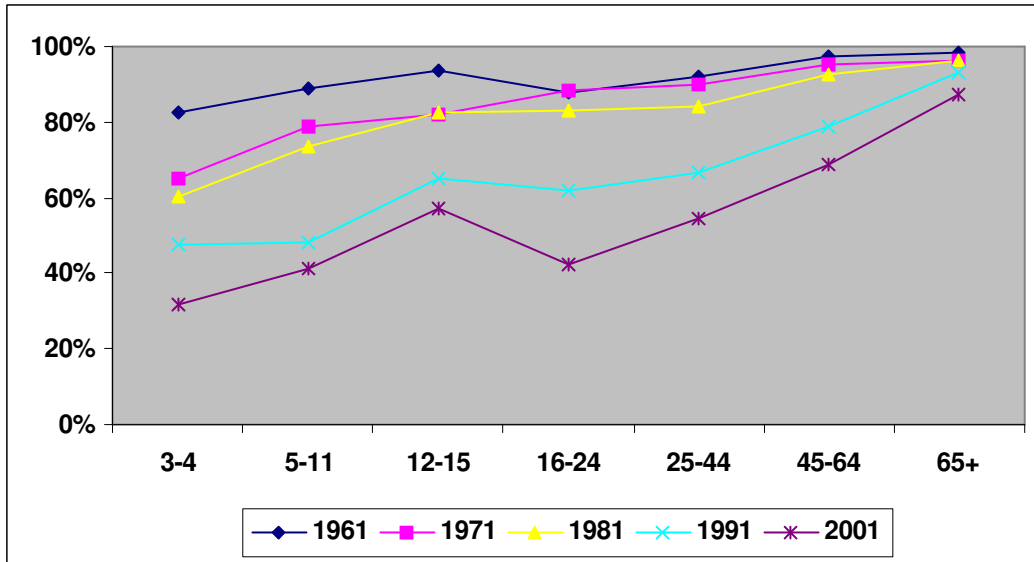


Fig. 4: Percentage of population speaking Gàidhlig in different age groups between 1961 and 2001: Rural parts of Eilean Leòdhais (excluding town of Steòrnabhagh)

A very rare possibility to look at the inter-generational distribution of the Gàidhlig-speaking population between 1961 and 2001 provides fig. 4 which shows the general trend in rural Leòdhais (excluding the town of Steòrnabhagh). The decrease in the age groups 3-15 was only halted temporarily between 1971 and 1981 which may have been the result of the Bilingual Project (1975-1981) described in detail in Vol. 02 of this series (Murray & Morrison, 1984). Until 1981 the overall percentages of Gàidhlig-speakers remained more or less the same. In 1981 all census output areas in the area showed over 80 % Gàidhlig-speaking intensities with maximum values around Gearrannan, Tolastaidh Chaolais and Uig at around 95 % (table 14). In all subsequent censuses until 2001 the 5-24 age group showed higher percentages than the generation aged 25 to 44 (fig.5) pointing to a rather successful educational provision in the parish of Uig.

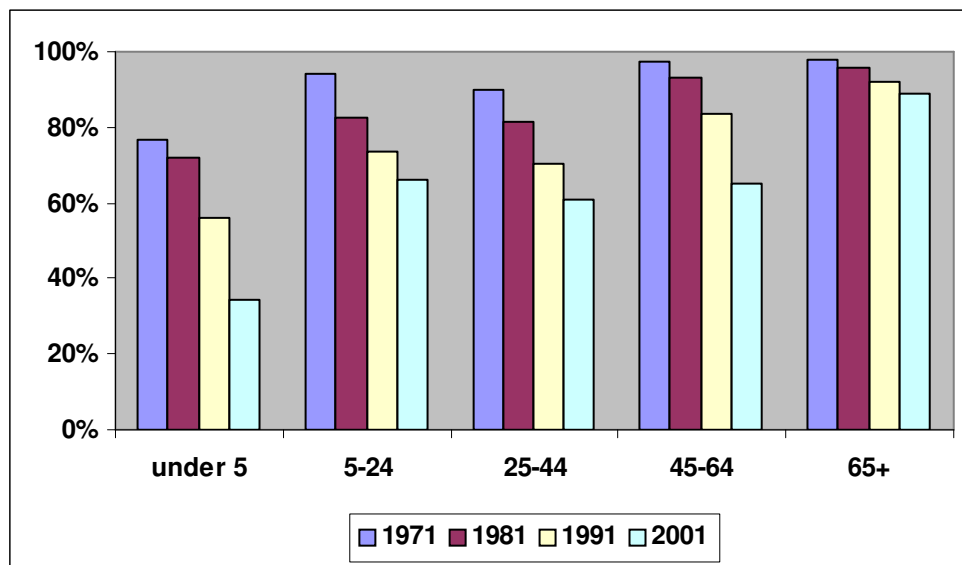


Fig. 5: Percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups between 1971 and 2001 – Area of Uig & Carlabhagh (Uig & Carloway)⁸

⁸ Under 5: Gàidhlig abilities in the age group 3-4 until 1991, in 2001 in all age groups 0-4.



Contrary to the relative reluctance of parents in other parts of the island the concept of *Gàidhlig*-medium education was embraced overwhelmingly in the area. In 1986 four primary school entrants became the first GME pupils in the Outer Hebrides when they entered *Breascleit* primary school. Similar provision in *Carlabhagh* (1992), *Uig* (1993) and *Beàrnaraigh* (1995) followed suit. In addition *Breascleit*, *Carlabhagh* and *Uig* schools were even designated official “Gaelic schools” in 1998 by *Comhairle nan Eilean*⁹. The vast majority of pupils there went into GME and only a few children attended the so-called “mainstream” i.e. essentially English-medium classes. *Sradagan* were established in *Breascleit* and *Carlabhagh* and *cròileagan* (playgroups) or *sgoiltean araich* (nursery schools) were set up in *Uig*, *Beàrnaraigh*, *Breascleit* and *Carlabhagh*.

As already mentioned the vast majority of primary school children in this part of *Leòdhas* went through GME during the 1990s. A study on the attainment of pupils receiving *Gàidhlig*-medium primary education in Scotland (Johnstone et al., 1999) underlined the overall positive performance of children in such a bilingual setting: ... “*Gaelic-medium pupils were not at a disadvantage when compared with pupils educated through English in the same schools or with the national average. ... In many though not all instances they outperformed English-medium pupils and in addition gained the advantage of having become proficient in two languages.*” At the time of the study there were 51 primary schools in Scotland in which pupils received GME, mainly in the areas of *Comhairle nan Eilean Siar* (Western Isles Council) and Highland Council. This included of course all four primary schools in *Uig*. The research was intended to describe both the outcomes of pupils’ primary school education and also their progress in earlier years towards these outcomes. Especially when comparing the relatively high speaking abilities in younger age groups in this area with other remaining “strongholds” of *Gàidhlig* it is quite obvious that the *Gàidhlig*-medium approach was more successful than the official “bilingual” policy in the remaining class rooms. This fact becomes even more evident when realising that the only comparatively positive example, the island of *Uibhist a Deas* (South Uist), is the second area in *Na h-Eileanan an Iar* where the majority of children entered primary school education via GME.

2.3 Development of literacy in *Gàidhlig* between 1971 and 2001

Information about literacy in the language became available from 1971 onwards: Census questions were introduced on the ability to read or write *Gàidhlig* (see tables 4 and 5 below). Like in other Protestant parts of the Hebrides reading and writing ability in *Uig* is very high with values of over 80 % and 60 % respectively. This was true for all generations (fig. 6) even in 1971 apart from primary school age. But the Bilingual Project and later on the provision of GME raised also the percentage of *Gàidhlig*-readers in this generation to over 80 % in 2001.

	Number of <i>Gàidhlig</i> -speakers with ability to read <i>Gàidhlig</i>				Percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers with ability to read <i>Gàidhlig</i>			
	1971	1981	1991	2001	1971	1981	1991	2001
<i>Uig & Carlabhagh</i> (<i>Uig & Carloway</i>)	1,485	1,341	1,044	851	85.1 %	86.1 %	82.3 %	80.8 %

Table 4: Number of people able to read *Gàidhlig* and *Gàidhlig* readers as a percentage of *Gàidhlig*-speakers (1971-2001)

⁹ This designation was limited to five schools in the islands; the remaining “Gaelic schools” were situated in *Lional* at the north end of *Leòdhas* (Lewis) and *Staoinebrig* in *Uibhist a Deas* (South Uist).



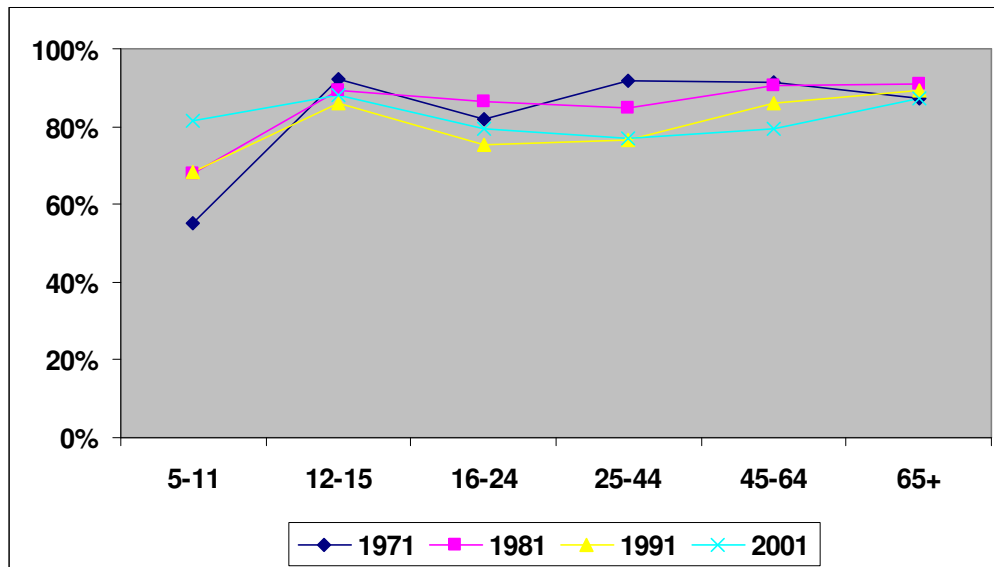


Fig. 6: Persons able to read *Gàidhlig* as a percentage of *Gàidhlig*-speakers in different age groups (1971-2001)

	Number of <i>Gàidhlig</i> -speakers with ability to write <i>Gàidhlig</i>				Percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers with ability to write <i>Gàidhlig</i>			
	1971	1981	1991	2001	1971	1981	1991	2001
<i>Uig & Carlabhagh</i> (<i>Uig & Carloway</i>)	815	962	742	656	46.7 %	61.8 %	58.5 %	62.3 %

Table 5: Number of people able to write *Gàidhlig* and *Gàidhlig* writers as a percentage of *Gàidhlig*-speakers (1971-2001)



3 The Situation of 2001 in Focus

Census results for 2001 were the most comprehensive and detailed information base ever provided for Scotland. This was also true for the inclusion of questions on *Gàidhlig* language knowledge. Two new aspects were introduced:

1. Persons were asked whether they were “able to understand spoken Gaelic”.
2. Children under the age of 3 were enumerated regarding their language abilities.

The following sections will describe generally the distribution of language abilities (inter-generational and community by community) and the specific conditions of the younger age groups in local primary school catchments.

3.1 General overview: *Gàidhlig* language capabilities in 2001

The ability of speaking or understanding spoken *Gàidhlig* was still recorded by the vast majority of inhabitants of *Uig* in 2001. In general the following conclusions may be drawn from the 2001 census information (special consideration of educational aspects are dealt with in section 3.2 concerning school catchments):

- The *Gàidhlig* language abilities (fig. 7) are found to be higher in school aged generations than in the working age population. Roughly half of the pre-school children at least understand the language.
- There has been a general decrease in *Gàidhlig*-speaking percentage since 1991 with the notable exception of school children due to the influence of GME. In addition language maintenance is positive for those understanding spoken *Gàidhlig* when comparing the percentages for those aged between 3 and 24 (78.2 %) and those for all ages (77.3 %).
- Results are not the same over the whole area (table 14). *Gàidhlig*-speaking intensity varies between *Breascleit* (73.9 %) and *Dail Beag* (60.7 %). All inhabitants lived in comparatively strong language communities where more than two thirds of the people knew *Gàidhlig* (fig. 8). Approximately a quarter of inhabitants were part of communities with more than 80 % knowing the language.
- Literacy in the language is widespread with over 80 % of speakers being able to read and over 60 % of speakers able to write the language.
- In the new category of children aged less than 3 years *Uig* shows an encouraging sign with 8 children able to speak *Gàidhlig* (26.7 %) and even 14 children understanding spoken *Gàidhlig* (46.7 %). The vast majority of those children (11) originated from the eastern parts of the parish around *Breascleit* and *Carlabhagh*.
- In addition to those 1,054 persons able to speak *Gàidhlig* (69.0 % of the population) 127 inhabitants (8.3 %) were at least able to understand, read or write the language.

Uig could accordingly be considered as the strongest and most viable *Gàidhlig* community in the whole of *Leòdhais* and indeed the whole of Scotland in 2001.



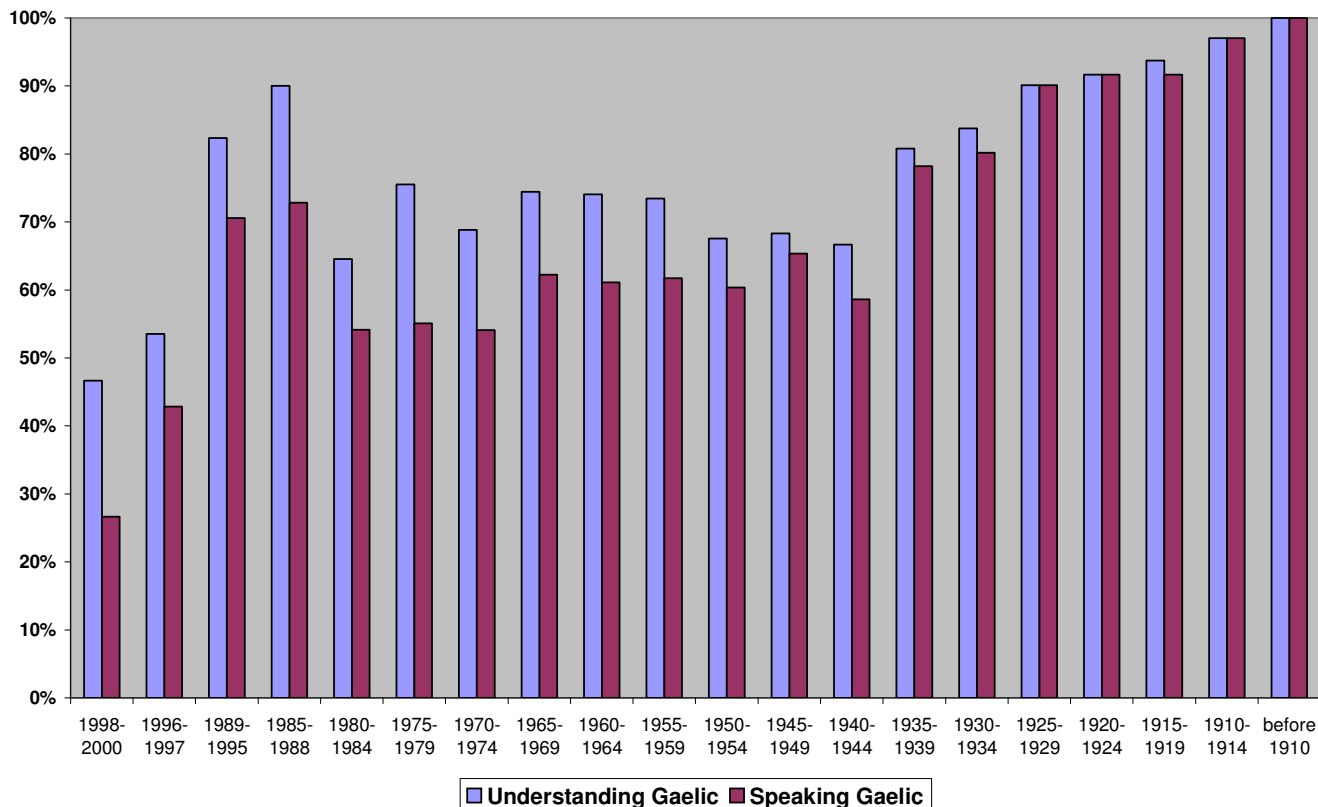


Fig. 7: Percentage of population able to understand or speak Gàidhlig and year of birth – area of Uig & Carlabhagh (Uig & Carloway) according to Census 2001

Age group	2001						1991		Diff. 2001 – 1991
	Knowing ¹⁰ Gàidhlig		Able to speak & read Gàidhlig		Able to speak Gàidhlig		Able to speak Gàidhlig		
0-2	14	46.7 %	0	0.0 %	8	26.7 %	n/a	n/a	n/a
3-4	15	53.6 %	0	0.0 %	12	42.9 %	14	53.8 %	- 10.9 %
5-11	126	82.4 %	90	58.8 %	108	70.6 %	63	66.3 %	+ 4.3 %
12-15	63	90.0 %	45	64.3 %	51	72.9 %	58	70.7 %	+ 2.2 %
16-24	68	70.1 %	42	43.3 %	53	54.6 %	125	75.8 %	- 21.2 %
3-24	272	78.2 %	477	46.8 %	224	64.4 %	261	70.7 %	- 6.3 %
All ages	1,181	77.3 %	851	55.7 %	1,054	69.0 %	1,267	79.2 %	- 10.2 %
Difference		+ 0.9 %		- 8.9 %		- 4.6 %		- 8.5 %	

Table 6: Knowledge of Gàidhlig in younger age groups in Uig & Carlabhagh (Uig & Carloway) in 2001 and 1991

¹⁰ Persons able to understand spoken Gàidhlig and/or able to speak, read or write Gàidhlig.



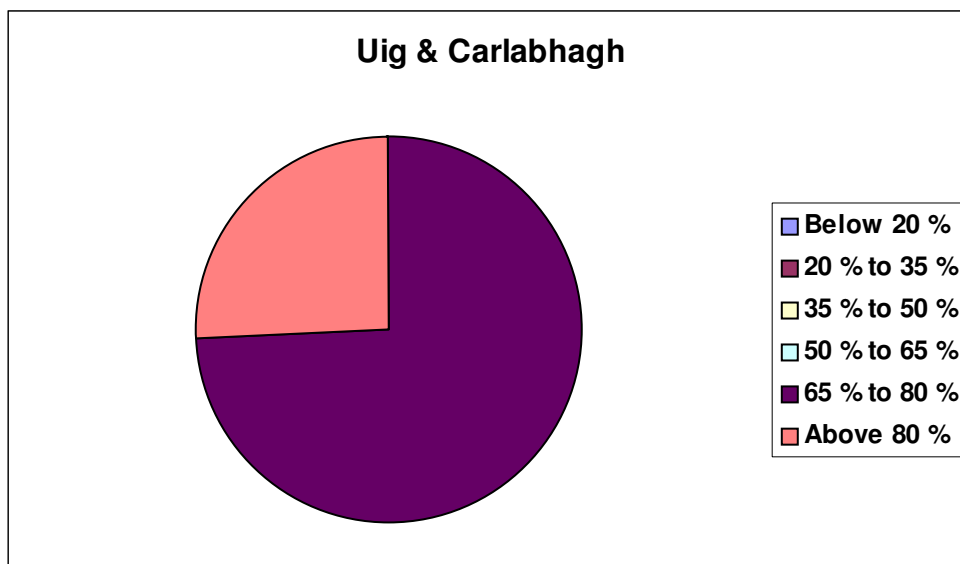


Fig. 8: Share of population living in neighbourhoods (census output areas) with different intensity of language knowledge in Uig & Carlabhagh (Uig & Carloway) according to Census 2001

3.2 Children with knowledge of Gàidhlig in primary school catchments

Aggregating the information of the small area statistics for the catchments areas of local primary schools provides an interesting avenue to investigate the influence of local authority and parental attitudes towards Gàidhlig. It is possible to calculate numbers and percentages for different age groups and for the purpose of this investigation they have been attributed to pre-school age (0-4), primary school age (5-11) and secondary school age (12-15). As an additional indicator a column is provided in table 7 with the age group of 24-35 which is meant to represent the language abilities of possible parents.

Knowledge of Gàidhlig (Census 2001) in Selected Primary School Catchment Areas								
Primary School(s)	“Pre-School” Age 0-4		“Primary” Age 5-11		“Secondary” Age 12-15		“Parents” Age 25-34	
	Uig (Uig)	3	23.1 %	32	91.4 %	7	87.5 %	18
Beàrnaraigh (Great Bernera)	5	50.0 %	22	81.5 %	9	81.8 %	30	76.9 %
Breascleit (Breasclete)	10	71.4 %	39	83.0 %	26	96.3 %	34	70.8 %
Carlabhagh (Carloway)	11	52.4 %	33	75.0 %	21	87.5 %	27	75.0 %

Table 7: Number and percentage of persons with knowledge of Gàidhlig in selected age groups for primary school catchment areas according to the census 2001

Looking at the various age groups the following statements can be provided:

- Pre-school children: The intensity of Gàidhlig-speaking children is highest in the east of the area with Breascleit as main centre of activity. Although cròileagan were available for all children “only” every second child in Uig as a whole at least understood Gàidhlig. It has to



be concluded that even in such a comparatively strong language community the emergence of mother tongue *Gàidhlig*-speakers is becoming a rare feature.

- **Primary school children:** All primary schools in the area provided GME with considerable success: 93 primary school children in the 2000/2001 school year (out of 146 children) attended *Gàidhlig*-medium units, this means 63.7 %. The individual roles were distributed quite evenly amongst the schools of *Uig* (22), *Beàrnaraigh* (7), *Breascleit* (36) and *Carlabhagh* (28). The remaining third of pupils experienced “bilingual” mainstream education adding a few counts in the “able to speak *Gàidhlig*” category. The *sradagan* groups in *Breascleit* and *Carlabhagh* may have added also a few entrants to the total.
- **Secondary school children:** In secondary stages S1 and S2 pupils either went to the junior secondary department of nearby *Siabost* (Shawbost) or to the Nicolson Institute in *Steòrnabhagh*. The overall knowledge of *Gàidhlig* is especially high in this age category because all pupils had to learn *Gàidhlig* whether categorised as “fluent speakers” or “learners”.
- **Parents:** The vast majority of parents at least understood spoken *Gàidhlig*. This, however, was not matched entirely with the share of pre-school children knowing some of the language. The school catchment of *Breascleit* is the only notable positive exception.

Educational efforts in this part of *Leòdhais* have been very intensive and they do show some encouraging signs but there is still a long way to go towards achieving the level of former strength of *Gàidhlig*.

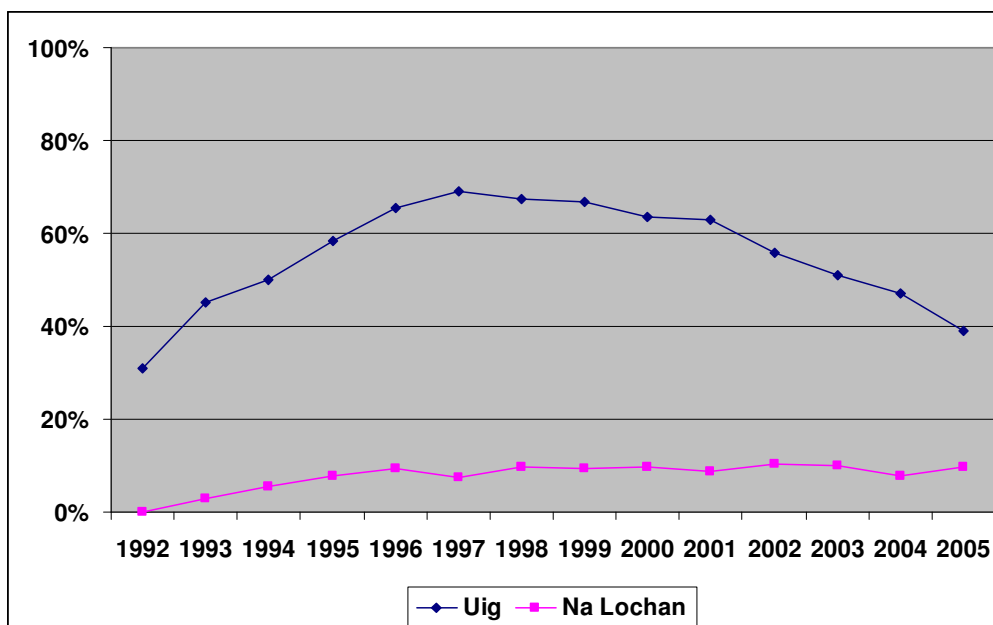


Fig. 9: Share of primary school children attending *Gàidhlig*-medium classes in *Na Lochan* and *Uig* (September 1992 – September 2005)¹¹

¹¹ Gaelic Dept, University of Strathclyde.



4 Future Perspectives

The 2001 census results can also be used to predict future developments because major underlying facts cannot be changed within a time span of a few years. The value of the language viability indicator (LVI¹²) shows the most favourable conditions of all districts in the Outer Hebrides. It is negligibly negative because the knowledge of *Gàidhlig* is also widespread among the younger generations. The language community indicator (LCI¹³) is also relatively high and stands at over 85 % (table 8).

Area	Knowledge of <i>Gàidhlig</i> in 2001					
	Young age (0-24)		All ages		Difference (Language viability indicator)	Born in Scotland (Language community indicator)
<i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway)	286	75.7 %	1,181	77.3 %	- 1.6 %	85.3 %
<i>In comparison: Na h-Eileanan an Iar</i>		57.2 %		70.4 %	- 13.2 %	75.8 %

Table 8: Intergenerational viability and *Gàidhlig*-speakers born in Scotland in *Uig & Carlabhagh* (Uig & Carloway) compared with *Na h-Eileanan an Iar* (Western Isles) according to census data of 2001

The picture in the individual local communities of the area is almost universally encouraging for the survival of the *Gàidhlig* language. In most census output areas a vast majority of young people at least understand spoken *Gàidhlig* with maxima at *Breanais* and *Breascleit* (both at 92 %). Regarding *Gàidhlig*-speakers the language communities of *Dùn Charlabhaigh* (84 %) and *Linsiadar* (79 %) show the highest percentages. Intergenerational viability looks especially healthy with almost one half of the 16 output areas boasting positive LVI values (table 16) reaching maxima of +12 % at *Breascleit* and +17 % at *Breanais*. LCI values are also respectable with a majority of communities showing percentages of more than 85 % with a minimum of 79 % in parts of *Beàrnaraigh*.

Developments since 2001 are still encouraging although the attendance of GME has slightly decreased recently (fig. 9). However, the provision of *Gàidhlig*-medium day nurseries attached to all primary schools may improve the language situation. In the school year 2003/2004 12 children were enrolled at the age of 3 or 4.

In conclusion: This part of *Leòdhas* consists of some of the strongest *Gàidhlig*-speaking communities in Scotland. Language viability is almost accomplished through the added effects of effective intergenerational language transmission and GME which reaches the vast majority of primary school children. Even these positive developments, however, could not counterbalance totally the numbers of incoming monolingual English speakers causing the decrease in the proportion of *Gàidhlig*-speakers since 1991.

¹² LVI: The “Language Viability Indicator” is a measure of the prospective reproductivity of language speakers in a community. It is here defined on the basis of knowledge of *Gàidhlig* in the census and is calculated by the difference of percentages between the age group below 25 years of age and the total population.

¹³ LCI: The “Language Community Indicator” is a measure of the relative strength of the language in the “local” population. It is calculated here by taking the values for *Gàidhlig* knowledge only for those who were born in Scotland. This is a rough estimation as many who are born in Scotland come from English speaking homes but nevertheless it is a better approximation of language strength than looking simply at the resident population.



I. Supplementary Tables

Gaelic and Gaelic only between 1881 and 1901: Uig & Carlabhagh	Total Popula- tion	Gàidhlig and Eng- lish	Gàidhlig but no English
Census/Selected Area			
1881 (Speaking “habitually” Gaelic)	5,284	5,137	
----- Inhabited islands (included in the above) ---			
<i>Beàrnaraigh</i> (Great Bernera)	596	592	
<i>Pabaigh</i> (Pabay)	9	-	
----- Villages (included in the above) –			
<i>Bhaltos</i> (Valtos)	332	326	
<i>Breascleit</i> (Breasclete)	352	343	
<i>Carlabhagh</i> (Carloway)	316	303	
----- Census registration districts (included in the above) –			
<i>Uig</i> (Uig)	2,256	2,208	
<i>Carlabhagh</i> (Carloway)	2,974	2,876	
1891	4,621	2,192	2,236
----- Inhabited islands (included in the above) ---			
<i>Beàrnaraigh</i> (Great Bernera)	535	243	270
<i>Orasaigh</i> (Orensay)	2	1	1
----- Villages (included in the above) –			
<i>Bhaltos</i> (Valtos)	407	231	163
<i>Breascleit</i> (Breasclete)	374	155	203
<i>Calanais</i> (Callanish)	311	116	185
<i>Carlabhagh</i> (Carloway)	321	64	242
----- Census registration districts (included in the above) –			
<i>Uig</i> (Uig)	2,416	1,240	1,074
<i>Carlabhagh</i> (Carloway)	2,959	1,399	1,406
1901	4,487	2,768	1,367
----- Inhabited islands (included in the above) ---			
<i>Beàrnaraigh</i> (Great Bernera)	580	397	154
<i>Na h-Eileanan Flannach</i> (Flannan Island Lighthouse)	4	2	-
----- Villages (included in the above) –			
<i>Bhaltos</i> (Valtos)	323	198	99
<i>Breascleit</i> (Breasclete)	403	251	125
<i>Carlabhagh</i> (Carloway)	443	223	150
----- Census registration districts (included in the above) –			
<i>Uig</i> (Uig)	2,207	1,435	635
<i>Carlabhagh</i> (Carloway)	3,076	1,863	1,088
----- Electoral areas (included in the above) –			
<i>Uig an Ear</i> (Uig East)	2,256	1,339	732
<i>Uig an Iar</i> (Uig West)	2,207	1,429	635

Table 9: Number of persons speaking Gàidhlig between 1881 and 1901 – selected areas (civil parish, electoral areas, villages or inhabited islands) in Uig & Carlabhagh



Gaelic and Gaelic only between 1911 and 1971: <i>Uig & Carlabhagh</i>	Total Popula- tion	<i>Gàidhlig</i> and Eng- lish	<i>Gàidhlig</i> but no English
Census/Selected Area			
1911 <i>Uig</i> (Uig) CP	4,462	3,029	1,123
1921 <i>Uig</i> (Uig) CP	3,956	2,988	693
1931 <i>Uig</i> (Uig) CP	3,364	2,624	571
1951 <i>Uig</i> (Uig) CP	2,718	2,417	108
1961	2,430	2,064	52
----- County council electoral divisions (included in the above) –			
<i>Uig an Iar</i> (Uig West) CCED	1,225	971	23
<i>Uig an Ear</i> (Uig East) CCED	1,205	1,093	29
1971 ¹⁴	1,947	1,745	20
----- County council electoral divisions (included in the above) –			
<i>Uig an Iar</i> (Uig West) CCED	900	810	*
<i>Uig an Ear</i> (Uig East) CCED	1,050	935	*

Table 10: Number of persons speaking *Gàidhlig* between 1901 and 1971 – selected areas (civil parish, county council electoral divisions) in *Uig & Carlabhagh*

District Council of <i>Leòdhas</i> (Census 1961)					
Age	Population	Speaking <i>Gàidhlig</i> only		Speaking both <i>Gàidhlig</i> and English	
3-4	488	203	41.6 %	203	41.6 %
5 – 9	1,252	37	3.0 %	1,079	86.2 %
10 – 14	1,554	-	-	1,451	93.4 %
15 – 24	1,579	3	0.2 %	1,384	87.7 %
25 – 44	3,461	15	0.4 %	3,176	91.8 %
45 – 64	4,776	18	0.4 %	4,618	96.7 %
65 and over	2,867	139	4.8 %	2,682	93.5 %
3 and over	15,977	415	2.6 %	14,593	91.3 %

Table 11: Number of persons speaking *Gàidhlig* for the area of the former Lewis District Council in 1961 – results are exclusive of returns from the Small Burgh of Stornoway

¹⁴ Due to rounding of figures to the nearest 0 and 5 it is impossible to provide exact “Gaelic only” numbers in 1971. The figures in the table should be read as “between 1,721 and 1,749” and “between 14 and 26” respectively.



Percentage of population speaking Gàidhlig but no English in island parishes of former Ross & Cromarty ¹⁵					
Age group	1891	1901	1911	1921	1931
3-4	74.4 %	73.2 %	76.8 %	65.5 %	63.0 %
5-9	56.1 %	44.5 %	43.8 %	24.6 %	16.7 %
10-14	32.5 %	17.4 %	9.2 %	3.6 %	1.6 %
15-19	34.4 %	11.8 %	4.6 %	0.8 %	0.4 %
20-24	38.1 %	15.0 %	4.2 %	0.8 %	0.5 %
25-29	46.6 %	17.7 %	5.7 %	1.3 %	0.8 %
30-34	48.9 %	24.4 %	11.8 %	2.0 %	1.3 %
35-39	49.4 %	33.8 %	16.1 %	3.4 %	1.3 %
40-44	57.2 %	39.8 %	25.9 %	5.7 %	2.5 %
45-49	61.0 %	38.2 %	34.2 %	11.1 %	3.8 %
50-54	68.2 %	50.5 %	40.8 %	17.1 %	8.3 %
55-59	65.7 %	52.9 %	41.4 %	26.8 %	14.0 %
60-64	73.9 %	61.5 %	51.9 %	35.3 %	23.6 %
65-69	71.8 %	65.3 %	57.7 %	37.9 %	34.9 %
70-74	72.1 %	67.2 %	66.3 %	51.9 %	43.5 %
75-79	77.5 %	69.4 %	70.2 %	61.2 %	44.0 %
80 and over	83.0 %	72.9 %	76.9 %	65.6 %	57.4 %
Total "Gaelic only"	52.2 %	35.6 %	28.3 %	15.5 %	12.8 %

Table 12: Percentage of persons speaking Gàidhlig but no English (aged three years and over) for different age groups in island parishes of former Ross & Cromarty according to census data from 1891 to 1931

Number of persons and percentage of Gàidhlig-speakers in former County Council Electoral Divisions (Ross & Cromarty) (Population aged 3 years and over)						
Area	1961/71 Code	1961	1971	1981	1991	2001
<i>Uig (Siar)</i> (Uig (West) CCED)	UW	994 84.5 % ¹⁶	820 94.8 %	729 87.5 %	584 81.9 %	442 69.1 %
<i>Uig (Ear)</i> (Uig (East) CCED)	UE	1,122 97.0 %	945 93.6 %	828 91.3 %	683 81.1 %	604 70.5 %

Table 13: Number of persons speaking Gàidhlig and all Gàidhlig-speakers as a percentage of the population (aged three years and over) for pre-1975 county council electoral divisions (CCED) according to census data from 1961 to 2001

¹⁵ Island of *Leòdhas* (Lewis) with civil parishes of *Barabhas* (Barvas), *Na Lochan* (Lochs), *Steòrnabhagh* (Stornoway) and *Uig* (Scotland Census Office, 1932).

¹⁶ Artificially low percentage because of the presence of around 200 persons of military personnel.



Number and percentage of Gàidhlig-speakers ¹⁷							
Uig							
Map No	Census output area ¹⁸	1981		1991		2001	
01	Breanais	139	84.9 %	87	75.0 %	62	72.1 %
02	Aird Uig	187	94.1 %	76	77.5 %	85	64.9 %
03	Uig			80	83.0 %	49	66.2 %
04	Cairisiadar	106	92.3 %	82	90.4 %	44	71.0 %
05	Linsiadar	64	86.7 %	59	91.0 %	52	78.8 %
06	Beàrnaraigh (Great Bernera): Breacleit	233	86.4 %	120	80.1 %	86	67.2 %
07	Beàrnaraigh (Great Bernera): Tobson			80	82.2 %	64	61.0 %
08	Calanais	164	89.7 %	139	75.1 %	124	68.1 %
09	Breascleit a	195	88.4 %	72	80.4 %	53	68.0 %
10	Breascleit b			97	87.0 %	82	73.9 %
11	Tolastaidh Chaolais	162	94.3 %	43	84.9 %	61	67.8 %
12	Dùn Charlabhaigh			72	88.1 %	58	84.1 %
13	Gead Gorm	192	95.1 %	96	78.2 %	77	70.6 %
14	Na Gearrannan			59	95.3 %	57	64.8 %
15	Carlabhagh (Carloway)	115	85.4 %	51	72.6 %	63	72.4 %
16	Dail Beag			54	78.9 %	37	60.7 %

Table 14: Number and percentage of Gàidhlig-speakers for the census output areas in Uig & Carlabhagh (Uig & Carloway) according to data from 1981 to 2001

Uig & Carlabhagh: Gàidhlig-speaking in Age Groups (1971-2001)								
Age group	1971 ¹⁹		1981		1991		2001	
0-2 ²⁰	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	8	26.7 %
3-4	35 (+11)	76.7 %	23	71.9 %	14	53.8 %	12	42.9 %
5-24	440 (+2)	94.0 %	408	82.4 %	247	72.1 %	212	66.3 %
25-44	300 (+1)	89.9 %	266	81.3 %	266	69.8 %	235	60.7 %
45-64	510 (+2)	97.5 %	415	93.0 %	340	83.6 %	245	65.0 %
65 +	470 (+4)	97.7 %	439	95.6 %	400	91.8 %	342	88.8 %
Total (3 years and over)	1,745 (+20)	94.1 %	1,557	89.5 %	1,267	79.2 %	1,046	69.9 %
Born in Scotland	n/a	n/a	1,534	93.5 %	1,242	86.0 %	1,011	78.7 %

Table 15: Number and percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups in Uig & Carlabhagh (Uig & Carloway) according to data from 1971 to 2001

¹⁷ Statistical base is the population aged 3 years and over for 1981 and 1991 and the total population in 2001.

¹⁸ Information on data for individual census output areas may not be available for every census to prevent the disclosure of individuals. A more detailed list of locations for each output area is to be found in Annex D.

¹⁹ Speakers of Gàidhlig but not English in 1971 are distributed in age groups according to general distribution for the counties of Inverness-shire and Ross & Cromarty (approximate numbers are given in brackets).

²⁰ Information only available since 2001.



Map No.	Output Area	Knowledge of Gàidhlig in 2001					
		Young age (0-24)		All ages		Difference (Language viability indicator)	Born in Scotland (Language community indicator)
01	<i>Breanais</i>	12	92.3 %	65	75.6 %	+ 16.7 %	92.7 %
02	<i>Aird Uig</i>	26	66.7 %	91	69.5 %	- 2.8 %	82.5 %
03	<i>Uig</i>	15	83.3 %	58	78.4 %	+ 4.9 %	85.9 %
04	<i>Cairisiadar</i>	8	72.7 %	49	79.0 %	- 6.3 %	93.9 %
05	<i>Linsiadar</i>	9	69.2 %	56	84.9 %	- 15.7 %	86.5 %
06	<i>Beàrnaraigh (Great Bernera): Breacleit</i>	18	72.0 %	102	79.7 %	- 7.7 %	81.2 %
07	<i>Beàrnaraigh (Great Bernera): Tobson</i>	17	68.0 %	72	68.8 %	- 0.8 %	79.1 %
08	<i>Calanais</i>	46	83.6 %	143	78.6 %	+ 5.0 %	82.7 %
09	<i>Breascleit a</i>	16	84.2 %	58	74.4 %	+ 9.8 %	90.3 %
10	<i>Breascleit b</i>	23	92.0 %	89	80.2 %	+ 11.8 %	84.5 %
11	<i>Tolastaidh Chaolais</i>	15	75.0 %	69	76.7 %	- 1.7 %	89.3 %
12	<i>Dùn Charlabhaigh</i>	14	82.4 %	59	85.5 %	- 3.1 %	93.5 %
13	<i>Gead Gorm</i>	13	50.0 %	82	75.2 %	- 25.2 %	82.0 %
14	<i>Na Gearrannan</i>	17	68.0 %	66	75.0 %	- 7.0 %	81.8 %
15	<i>Carlabhagh (Carloway)</i>	24	75.0 %	70	80.5 %	- 5.5 %	87.0 %
16	<i>Dail Beag</i>	13	86.7 %	52	85.3 %	+ 1.4 %	87.7 %

Table 16: Intergenerational viability and Gàidhlig-speakers born in Scotland in Uig & Carlabhagh (Uig & Carloway) according to census data of 2001



II. Literature and Data Sources

Am Bratach (1992-2006): *Monthly Community Newspaper for Northwest-Sutherland. Srath Nabhair* (Strathnaver), Sutherland, 1992-2006.

An Comunn Gaidhealach (1936): *Report of the Special Committee on the Teaching of Gaelic in Schools and Colleges. An Comunn Gaidhealach*, 1936.

Borgstrøm, Carl Hj. (1940): *A Linguistic Survey of the Gaelic Dialects of Scotland. Vol. I. The Dialects of the Outer Hebrides.* Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap. Norwegian Universities Press, Oslo, 1940.

Borgstrøm, Carl Hj. (1941): *A Linguistic Survey of the Gaelic Dialects of Scotland. Vol. II. The Dialects of Skye and Ross-shire.* Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap. Norwegian Universities Press, Oslo, 1941.

Campbell, John L. (1950): *Gaelic in Scottish Education and Life, Past, Present, and Future. Second Edition, Revised and Extended.* Saltire Society, Edinburgh, 1950.

Carmichael, Alexander (1899): *Introduction.* Carmina Gadelica, Vol. I, Edinburgh, 1899.

Comhairle nan Sgoiltean Araich (1992-2005): *Aithisg na Bliadhna – Annual Report (several volumes 1992/1993 to 2004/2005).* Inbhirnis (Inverness), 1992-2005.

Comunn na Gàidhlig (1992): *Plana Leasachaidh Deich Bliadhna airson na Gàidhlig ann an Iar Thuath Chataibh (A Ten Year Gaelic Development Plan for North & West Sutherland).* Buidheann Obrach Gàidhlig Iar Thuath Chataibh (North West Sutherland Gaelic Working Group). *Comunn na Gàidhlig, Ceann Loch Biorbhaidh* (Kinlochbervie), 1992.

Comunn na Gàidhlig (1998-2002): *Number of Pupils in Gaelic Medium Education in Scotland (Primary, Secondary and Nursery Classes) and Number of Pupils in Secondary Education Learning Gaelic (as Fluent Speakers or Learners) for School Years 1998-1999 to 2001/2002 Inclusively.* Compiled by Gaelic Dept, University of Strathclyde, Jordanhill Campus. Inbhirnis (Inverness), 1998-2002.

Crofters Commission (1883): *Minutes of Evidence and Report of the Crofters' Commission.* 1883.

Dè tha dol? (1982-2006): *Monthly Community Newspaper for Ardnamurchan and Moidart. Ath Tharracail* (Acharacle), Argyll, 1982-2006.

Dixon, John H. (1886): *Gairloch and Guide to Loch Maree.* Co-operative Printing Company Limited. Edinburgh, 1886, reprinted in 1974 by Gairloch Parish Branch, Ross and Cromarty Heritage Society.

Dorian, Nancy C. (1978): *East Sutherland Gaelic: The Dialect of the Brora, Golspie, and Embo Fishing Communities.* Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin, 1978.

Dorian, Nancy C. (1981): *Language Death: The Life Cycle of a Scottish Gaelic Dialect.* University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 1981.



Dorian, Nancy C. (1996): *Personal-pattern Variation in East Sutherland Gaelic*. In: Scottish Gaelic Studies, Vol. XVII, Special Volume: Feill-sgrìbhinn do Ruaraidh MacThomais (Festschrift for Professor D S Thompson), University of Aberdeen, 1996.

Dunn, Catherine M. & A. G. Boyd Robertson (1989): *Gaelic in Education*. In: Gillies, William (ed.): *Gaelic and Scotland – Alba agus a' Ghàidhlig*. Edinburgh University Press, Edinburgh, 1989.

Duwe, Kurt (1977): *Die gälische Sprache im heutigen Schottland*. In: Europa Ethnica. Vol. 2/1977, Verlag Wilhelm Braumüller, Wien, 1977.

Duwe, Kurt (1978): *Sprache und Nationalbewegung im heutigen Wales*. In: Europa Ethnica. Vol. 1/1978, Verlag Wilhelm Braumüller, Wien, 1978.

Duwe, Kurt (1987): *Beschränkte Kulturautonomie – ihre Möglichkeiten und Grenzen – aufgezeigt an den Erfahrungen in Schottland und Wales*. In: Kurt Duwe (ed.) Regionalismus in Europa. Band 4 aus der Reihe: Demokratie, Ökologie, Föderalismus. Verlag Peter Lang, Frankfurt am Main Bern New York Paris, 1987.

Duwe, Kurt (1987): *Schottland: Die historische Entwicklung einer widersprüchlichen Nation*. In: Kurt Duwe (ed.) Regionalismus in Europa. Band 4 aus der Reihe: Demokratie, Ökologie, Föderalismus. Verlag Peter Lang, Frankfurt am Main Bern New York Paris, 1987.

Duwe, Kurt (1987): *Kulturelle Identität als Grundlage autonomistischer Strömungen*. In: Kurt Duwe (ed.) Regionalismus in Europa. Band 4 aus der Reihe: Demokratie, Ökologie, Föderalismus. Verlag Peter Lang, Frankfurt am Main Bern New York Paris, 1987.

Duwe, Kurt (2003-2006): *Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies. 27 volumes. Electronic publications: http://www.linguae-celticae.org/GLS_english.htm. Wedel/Hamburg, 2003-2006.*

Duwe, Kurt (2005-2006): *1891 Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Profiles. Individual fact-sheets. Electronic publications: http://www.linguae-celticae.org/GLP_english.htm. Wedel/Hamburg, 2005-2006.*

Gaelic Society of Inverness (1888): Transactions of the Gaelic Society of Inverness, Vol. 15, 1888.

General Register Office, Edinburgh (1953-54): *Census 1951. Report on the Fifteenth Census of Scotland. Vol. I. County Reports. Parts 7 (Argyll), 11 (Bute), 18 (Inverness), 26 (Perth & Kinross), 28 (Ross & Cromarty), 32 (Sutherland)*. Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1953-1954.

General Register Office, Edinburgh (1954): *Census 1951. Report on the Fifteenth Census of Scotland. Vol. III. General Volume. Population, Age, Sex and Conjugal Condition, Birthplace and Nationality, Gaelic-speaking Population and Housing (Houses, Households and Household Conveniences)*. Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1954.

General Register Office, Edinburgh (1966): *Census 1961 Scotland. Vol. VII. Gaelic*, Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1966.

General Register Office, Edinburgh (1966): *Census 1961 Scotland. Gaelic, Supplementary Leaflet*, Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1966.



General Register Office, Edinburgh (1975): *Census 1971 Gaelic Report. Her Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1975.*

General Register Office, Edinburgh (1975): *Census 1971 Unpublished Tables. No.800 (Enumerated Population by those Speaking, Reading and Writing Gaelic, by Age and Sex for all Counties except Argyll, Inverness, Perth, Ross & Cromarty and Sutherland) and No. 801 (Enumerated Population by those Speaking, Reading and Writing Gaelic, by Age and Sex for Remaining Local Authority Areas in Perth County and Remaining County Council Electoral Divisions in the Counties of Argyll, Inverness, and Ross & Cromarty). Her Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1975.*

General Register Office, Edinburgh (1975): *Index of Scottish Place Names from 1971 Census, with Location and Population (over 100 Persons) Scotland. Her Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1975.*

General Register Office, Edinburgh (1976): *Census 1971 Scotland. Report for Highland Region and Orkney, Shetland and Western Isles Islands Areas. Her Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1976.*

General Register Office Scotland (1983): *Census 1981 Gaelic Report. Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1983.*

General Register Office Scotland (1983): *Census 1981 Small Areas Statistics Table 40 (Output Areas and Civil Parishes), Highland, Western Isles, Argyll & Bute, Dumfries & Galloway, Perth & Kinross, and selected areas in North Ayrshire, Moray, and Kincardine & Deeside. Edinburgh, GROS, 1983.*

General Register Office Scotland (1994): *1991 Census – Cunntas-sluaigh 1991. Gaelic Language A'Ghàidhlig. Scotland Alba. Edinburgh, Her Majesty's Stationery Office (HMSO), 1994.*

General Register Office Scotland (1994): *1991 Census – Cunntas-sluaigh 1991. Topic Monitor for Gaelic Language Scotland. Pàipear Comhairleachaidh Cuspaireil Gàidhlig Alba. Government Statistical Service, Edinburgh, 1994.*

General Register Office Scotland (1994): *Census 1991 Small Areas Statistics Table 67s (Output Areas, Civil Parishes, Electoral Wards). Highland, Western Isles, Argyll & Bute, Dumfries & Galloway, Perth & Kinross, and selected areas in North Ayrshire, Moray, and Kincardine & Deeside. Edinburgh, General Register Office Scotland, Edinburgh 1994.*

General Register Office Scotland (1994): *1991 Census. Monitors for Wards (Electoral Divisions) and Civil Parishes in Western Isles Islands Area, Highland Region, Tayside Region, Central Region and Strathclyde Region. (Five separate volumes). Government Statistical Service, Edinburgh, 1994.*

General Register Office Scotland (1995): *1991 Census. Monitor for Inhabited Islands. Scotland. Government Statistical Service, Edinburgh, 1995.*

General Register Office Scotland (2003): *Census 2001 Small Areas Statistics Table 206 (Output Areas, Civil Parishes, Inhabited Islands); Univariate Table 12 (Output Areas, Civil Parishes), Key Statistics Table 6 (Output Areas, Civil Parishes, Inhabited Islands), Standard Table 206 (Statistical Wards), Theme Table T27 (Council Areas). General Register Office Scotland, Edinburgh, 2003.*



General Register Office Scotland (2003): *Scottish Census Results OnLine (SCROL): Population Profiles (Information on Gaelic): Percentage of Total Population Speaking Gaelic – of Those Speaking Gaelic Percentage Born Outside Scotland.* Information provided via <http://www.scrol.gov.uk>, General Register Office for Scotland, Edinburgh, 2003.

General Register Office Scotland (2005): *Scotland's Census 2001 Gaelic Report.* General Register Office Scotland, Edinburgh, 2005.

Gillies, William (1993): *Scottish Gaelic.* In: *The Celtic Languages.* Ball, Martin J. & James Fife (eds.). Routledge, New York, 1993.

Grant, N. (1996): *Gaelic and Education in Scotland – Developments and Perspectives.* In: *Scottish Gaelic Studies, Vol. XVII, Special Volume: Feill-sgrìbhinn do Ruaraidh MacThomais (Festschrift for Professor D S Thompson),* University of Aberdeen, 1996.

Highland Council (2006): *School Statistics 2000/2001 to 2005/2006: Pupils in Gaelic Medium Units.* Information provided via <http://www.highland.gov.uk>. Inverness, 2006.

Holmer, Nils M. (1938): *Studies in Argyllshire Gaelic.* Skrifter Utgivna av K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala. Uppsala, 1938.

Holmer, Nils M. (1957): *The Gaelic of Arran.* Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin, 1957.

Holmer, Nils M. (1962): *The Gaelic of Kintyre.* Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin, 1962.

Hutchinson, Roger (2005): *A Waxing Moon. The Modern Gaelic Revival.* Mainstream Publishing Company (Edinburgh) Ltd., Edinburgh, 2005.

James, Clive (1989): *What Future for Scottish Gaelic Speaking Communities?* Discussion Papers in Geolinguistics No. 14, Dept of Geography and Recreation Studies. Staffordshire Polytechnics, 1989.

James, Clive (1991): *Tiriodh agus Colla. A Social and Economic Geolinguistic Study.* Caethro, Caernarfon, Cymru (Wales), 1991.

Johnstone, Richard (1994): *The Impact of Current Developments to Support the Gaelic language – Review of Research.* CILT in collaboration with Scottish CILT, Stirling, 1994.

Johnstone, Richard, Wynne Harlen, Morag MacNeil, Bob Stradling & Graham Thorpe (1999): *The Attainment of Pupils Receiving Gaelic-medium Primary Education in Scotland.* Scottish CILT on behalf of the Scottish Executive Education Department, Stirling, 1999.

Kennedy, Michael (2002): *Gaelic Nova Scotia. An Economic, Cultural, and Social Impact Study.* Nova Scotia Museum. Curatorial Report No. 97. Halifax, Nova Scotia, Canada, 2002.

Macrow, Brenda G. (1953): *Torridon Highlands.* The Regional Books. Robert Hale Ltd., London, 1953.

MacDonald, Kenneth D. (1968): *The Gaelic Language, its Study and Development.* In: Thomson, Derrick S. and Ian Grimble (eds.): *The Future of the Highlands.* Routledge & Kegan Paul, London, 1968.



MacDonald, Sharon (1997): *Reimagining Culture. Histories, Identities and the Gaelic Renaissance.* Berg, Oxford New York, 1997.

MacKenzie, Hector L. (1978): *Gaelic in Kintyre.* Kintyre Magazine, Kintyre Antiquarian and Natural History Society, No. 31, Campbeltown, 1978.

MacKinnon, Kenneth K. (1974): *The Lion's Tongue. Club Leabhar, Inbhirnis (Inverness), 1974.*

MacKinnon, Kenneth (1977): *Language, Education & Social Processes in a Gaelic Community.* Routledge & Kegan Paul, London, Henley & Boston, 1977.

MacKinnon, Kenneth (1978): *Gaelic in Scotland 1971: Some Sociological and Demographic Considerations of the Census Report for Gaelic.* Hatfield Polytechnics, 1978.

MacKinnon, Kenneth (1984): *1981 Census. Gaelic in the Highland Region. An Comann Gaidhealach,* 1984.

MacKinnon, Kenneth (1988): *Gaelic Language-maintenance and Viability in the Isle of Skye.* Hatfield Polytechnic, Hartford, 1988.

MacKinnon, Kenneth (1990): *Language-maintenance and Viability in Gaelic-speaking Communities: Skye and the Western Isles in the 1981 Census.* In: Scottish Gaelic Studies Vol. XVI, University of Aberdeen, 1990.

MacKinnon, Kenneth (1991): *Gaelic: A Past & Future Prospect.* Saltire Society. Edinburgh, 1991.

MacKinnon, Kenneth (1991): *The Gaelic Speech Community.* In: Alladina, Safder and Viv Edwards (eds.): *Multilingualism in the British Isles: The Older Mother Tongues of Europe.* Longman Linguistics Library, Longman. London and New York, 1991.

MacKinnon, Kenneth (1993): *Scottish Gaelic Today: Social History and Contemporary Status.* In: *The Celtic Languages.* Ball, Martin J. & James Fife (eds.). Routledge, New York, 1993.

MacKinnon, Kenneth (1996): *Social Class and Gaelic Language Abilities in the 1981 Census.* In: *Scottish Gaelic Studies, Vol. XVII, Special Volume: Feill-sgrìbhinn do Ruaraidh MacThomais (Festschrift for Professor D S Thompson),* University of Aberdeen, 1996.

MacLeod, Donald J. (1976): *Gaelic in Public Life – A`Ghàidhlig am Beatha Fhollaiseach an t-Sluaigh.* In: Thomson, Derrick S. (ed.): *Gàidhlig ann an Albainn. Gaelic in Scotland.* Gairm, Glaschu (Glasgow), 1976.

MacLeod, Donald J. (2003): *An Historical Overview.* In: Nicolson, Margaret and Matthew MacIver (eds.): *Gaelic Medium Education. No. 10 of the Series on Policy and Practice in Education.* Dunedin Academic Press, Edinburgh, 2003.

MacLeod, Finlay (1976): *Na Bun-sgoiltean - The Primary Schools.* In: Thomson, Derrick S. (ed.): *Gàidhlig ann an Albainn. Gaelic in Scotland.* Gairm, Glaschu (Glasgow), 1976.



MacLeod, Murdo (1976): *A' Ghàidhlig anns na h-Àrd-sgoiltean – Gaelic in Secondary Schools*. In: Thomson, Derrick S. (ed.): *Gàidhlig ann an Albainn. Gaelic in Scotland*. Gairm, Glaschu (Glasgow), 1976.

McLeod, Wilson (2001): *Gaelic in the New Scotland: Politics, Rhetoric and Public Discourse*. JEMIE Journal on Ethnopolitics and Minority Issues in Europe, Issue 02/2001. European Centre for Minority Issues (ECMI), Flensburg, Germany, 2001.

McLeod, Wilson (2003): *Gaelic Medium Education in the International Context*. In: Nicolson, Margaret and Matthew MacIver (eds.): *Gaelic Medium Education*. No. 10 of the Series on Policy and Practice in Education. Dunedin Academic Press, Edinburgh, 2003.

Mercer, John (1974): *Hebridean Islands. Colonsay, Gigha, Jura*. Blackie & Son Ltd. Glasgow and London, 1974.

Mitchell, Ian (1994): *How the North's Linguistic Frontier was Re-drawn*. West Highland Free Press, 1994.

Murray, John and Catherine Morrison (1984): *Bilingual Primary Education in the Western Isles, Scotland*. Report of the Bilingual Education Project 1975-81. Acair, Stornoway, 1984.

Murray, John (1989): *Gaelic Education and the Gaelic Community*. In: Gillies, William (ed.): *Gaelic and Scotland – Alba agus a' Ghàidhlig*. Edinburgh University Press, Edinburgh, 1989.

Newton, Michael (1999): *Bho Chluaidh gu Calasraid (From the Clyde to Callander)*. Acair, Steòrnabhagh (Stornoway), 1999.

Nicolson, Margaret & Matthew MacIver (2003): *Contexts and Futures*. In: Nicolson, Margaret and Matthew MacIver (eds.): *Gaelic Medium Education*. No. 10 of the Series on Policy and Practice in Education. Dunedin Academic Press, Edinburgh, 2003.

Nisbet, John (1963): *Bilingualism and the School*. In: *Scottish Gaelic Studies Vol. X, Pt. 5*, University of Aberdeen, 1963.

Nisbet, Jean (2003): *Managing Provision: The School Perspective*. In: Nicolson, Margaret and Matthew MacIver (eds.): *Gaelic Medium Education*. No. 10 of the Series on Policy and Practice in Education. Dunedin Academic Press, Edinburgh, 2003.

Oban Times (1992-2006): *Weekly Community Newspaper (covering the western Highlands and Islands of Scotland)*. Oban, Argyll, 1992-2006.

Robertson, Tim (2004): *Moidart*. Comann Eachdraidh Mùideart (Moidart Local History Group), 2004.

Robertson, Boyd (2001): *Regional Languages in Europe – Gaelic in Scotland*. In: *Multilingualism Matters 118. The Other Languages of Europe. Demographic, Sociolinguistic and Educational Perspectives*. Extra, Guus & Durk Gorter (eds.), Multilingual Matters Ltd., 2001.

Scotland, Census Office (1883): *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Report*. Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.



Scotland, Census Office (1883): *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table I. Scotland in Civil Counties and Parishes showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows, in 1881 and Corresponding Particulars in 1871.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

Scotland, Census Office (1883): *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table II. Scotland in Civil Counties with their Ecclesiastic Sub-divisions, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows, in 1881.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

Scotland, Census Office (1883): *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table III. Scotland in Civil Counties, with their Town, Village, and Rural Groups, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows, in 1881 and Corresponding Population in 1871.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

Scotland, Census Office (1883): *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table IV. The Inhabited Islands of Scotland, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1881, with the Corresponding Number of Persons in 1871.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

Scotland, Census Office (1883): *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table V. Parliamentary, Royal, and Police Burghs in Scotland showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows; also the Parliamentary Districts of Burghs and Counties, with the Number of Electors on the Roll, and Members returned to Parliament in 188..* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

Scotland, Census Office (1883): *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table VIII. Scotland in Registration Counties and Registration Districts, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1881, and Corresponding Particulars in 1871.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

Scotland, Census Office (1883): *Ninth Decennial Census of the Population of Scotland, 1881. Vol. I. - Table IX. Scotland in School Board Counties Districts, showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1881.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1883.

Scotland, Census Office (1892): *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. II – Part I. Ages of the Population, Ages of the Children and Scholars, Civil or Conjugal Condition, Birth-places.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1892.

Scotland, Census Office (1893): *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table I. Scotland in Civil Counties and Parishes Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891, and Corresponding Particulars in 1881.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

Scotland, Census Office (1893): *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table II. Scotland in Civil Counties with their Ecclesiastical Sub-divisions, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.



Scotland, Census Office (1893): *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Part III. Scotland in Civil Counties with their Town, Village, and Rural Groups, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

Scotland, Census Office (1893): *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table IV. The Inhabited Islands of Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891, with the Corresponding Number of Persons in 1881.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

Scotland, Census Office (1893): *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Part V. Parliamentary, Royal, and Police Burghs in Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

Scotland, Census Office (1893): *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table VIII. Scotland in Registration Counties and Registration Districts Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891 and Corresponding Particulars in 1881.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

Scotland, Census Office (1893): *Tenth Decennial Census of the Population of Scotland, 1891. Vol. I. – Table IX. Scotland in School Board Counties and Districts Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1891.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1893.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table I. Scotland in Civil Counties and Parishes Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, and Corresponding Particulars in 1891.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table II. Scotland in Registration Counties and Registration Districts Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, and Corresponding Particulars in 1891.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table III. Scotland in School Board Counties and Districts, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, with the Explanation of the Difference between the Civil and School Board Counties.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table IV. Scotland in Civil Counties with their Ecclesiastical Sub-divisions, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table VII. The Municipal and Police Burghs of Scotland Showing the Number of Families, Houses,*



Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, with the Corresponding Number of Persons in 1891. His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table VIII. Municipal Wards of Burghs so Subdivided (Arranged Alphabetically), Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table IX. County Districts of Scotland with their Electoral Divisions, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table X. Health Board Areas, Counties, Districts and Burghs of Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table XI. Scotland in Civil Counties with their Town, Village, and Rural Groups, Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1902): *Eleventh Decennial Census of the Population of Scotland, 1901. Vol. I. – Table XII. The Inhabited Islands of Scotland Showing the Number of Families, Houses, Population, Persons Speaking Gaelic, and Rooms with Windows in 1901, with the Corresponding Number of Persons in 1891.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1902.

Scotland, Census Office (1912): *Census of Scotland, 1911. Report on the Twelfth Decennial Census of Scotland. Vol. I. County Reports. Parts 5 (Aberdeen), 6 (Argyll), 8 (Banff), 10 (Bute), 11 (Caithness), 13 (Dumbarton), 16 (Elgin), 20 (Inverness), 26 (Nairn), 29 (Perth), 31 (Ross & Cromarty), 35 (Stirling) and 36 (Sutherland).* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1912.

Scotland, Census Office (1912): *Census of Scotland, 1911. Report on the Twelfth Decennial Census of Scotland. Vol. II. Populations, Ages and Conjugal Conditions, Birthplaces, Gaelic-speaking and Housing.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1912.

Scotland, Census Office (1921): *Census of Scotland, 1921. Preliminary Report on the Thirteenth Decennial Census of Scotland.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1921.

Scotland, Census Office (1922): *Census of Scotland, 1921. Report on the Thirteenth Decennial Census of Scotland. Vol. I. County Reports. Parts 6 (Argyll), 10 (Bute), 18 (Inverness), 28 (Perth), 30 (Ross & Cromarty), 35 (Sutherland).* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1922.

Scotland, Census Office (1923): *Census of Scotland, 1921. Report on the Thirteenth Decennial Census of Scotland. Vol. II. Populations, Ages and Conjugal Conditions, Birthplaces, Gaelic-speaking and Housing.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1923.



Scotland, Census Office (1932): *Census of Scotland, 1931. Report on the Fourteenth Decennial Census of Scotland. Vol. I. County Reports. Parts 7 (Argyll), 11 (Bute), 12 (Caithness), 14 (Dumbarton), 23 (Moray, Nairn), 18 (Inverness), 26 (Perth, Kinross), 28 (Ross & Cromarty) and 32 (Sutherland).* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1932.

Scotland, Census Office (1933): *Census of Scotland, 1931. Report on the Fourteenth Decennial Census of Scotland. Vol. II. Populations, Ages and Conjugal Conditions, Birthplaces, Gaelic-speaking and Housing.* His Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh 1933.

Scottish Council for Research in Education (1961): *Gaelic-speaking Children in Highland Schools.* University of London Press Ltd., London, 1961.

Scottish Office Education Department (1976): *Educational Research 1976: A Register of Current Educational Research Projects.* Her Majesty's Stationery Office (HMSO), Edinburgh, 1976.

Scottish Office Education Department (1994): *Provision for Gaelic Education in Scotland.* A Report by HM Inspectors of Schools, Edinburgh, 1994.

Smith, John A. (1968): *The Position of Gaelic and Gaelic Culture in Scottish Education.* In: Thomson, Derrick S. and Ian Grimble (eds.): *The Future of the Highlands.* Routledge & Kegan Paul, London, 1968.

Stephens, Meic (1976): *Linguistic Minorities in Western Europe.* Gwasg Gomer, Llandysul, 1976.

Stornoway Gazette (1992-2005): *Guth nan Eilean. Weekly Community Newspaper* (covering the Outer Hebrides). Stornoway, Isle of Lewis, 1992-2005.

The New Statistical Account of Scotland (1831-1845). 15 Volumes, Edinburgh, 1831-1845. Electronic version: <http://edina.ac.uk/stat-acc-scot/>

The Old Statistical Account of Scotland (1791-1799). 21 Volumes, Edinburgh, 1791-1799. Electronic version: <http://edina.ac.uk/stat-acc-scot/>

Thomson, Derrick S. (1976): *Gaelic in Scotland: the Background – Gàidhlig an Albainn: Beagan Eachdraidh.* In: Thomson, Derrick S. (ed.): *Gàidhlig ann an Albainn. Gaelic in Scotland.* Gairm, Glaschu (Glasgow), 1976.

Thomson, Derrick S. (ed.) (1983): *The Companion Guide to Gaelic Scotland.* Blackwell, Oxford, 1983.

University of Strathclyde (1992-2005): *Pupil numbers in Gaelic-medium education and as Gaelic learners in secondary schools* (in numerous reports by Scottish Office, Scottish Executive, Highland Council, *Comunn na Gàidhlig*). Gaelic Dept, University of Strathclyde, Jordanhill Campus, 1992-2005.

Warrack, A. (1911): *A Scots Dialect Dictionary.* Chambers, 1911.

Watson, W. J. (1904): *Place Names of Ross and Cromarty.* Inverness, 1904 (published by Ross and Cromarty Heritage Society in 1974).



Watson, W. J. (1914): *Bardachd Ghàidhlig – Gaelic Poetry 1550-1900. An Comunn Gaidhealach.* Inverness, 1914.

West Highland Free Press (1982-2005): *Weekly community newspaper* (covering Western Isles, Skye, West Lochaber and Wester Ross). *An t-Ath Leathan* (Broadford), Isle of Skye, 1982-2005.

Withers, Charles W. J. (1984): *Gaelic in Scotland 1698 – 1981. The Geographical History of a Language.* John Donald Publishers Ltd., Edinburgh, 1984.

Withers, Charles W. J. (1989): *On the Geography and Social History of Gaelic.* In: Gillies, William (ed.): *Gaelic and Scotland – Alba agus a' Ghàidhlig.* Edinburgh University Press, Edinburgh, 1989.

Withers, Charles W. J. (1990): *Gaelic-speaking in Urban Lowland Scotland: The Evidence of the 1891 Census.* In: *Scottish Gaelic Studies Vol. XVI,* University of Aberdeen, 1990.



III. Some Valuable Comments about Census Information

The interpretation of census figures (derived statistics in particular) is not as straightforward as the pure numbers might suggest. The author has taken great pains to compare like with like and the calculated tables with greatest geographical detail and age group information as possible. But the differences of census questions, enumeration districts and information details between years are quite substantial. It is therefore very important to notice the following facts:

1. Questions on *Gàidhlig* have been raised in census enumerations in Scotland since 1881. In this first instance, however, it was asked whether the person "speaks Gaelic habitually" and the information was provided by the enumerator. From 1891 onwards this wording was changed into "speaks Gaelic" and the information was given by the head of the household. Accordingly direct comparison of the results of 1881 and later years is not possible.
2. Until 1971 it was asked whether the person "speaks Gaelic and English" or "speaks Gaelic but not English" (Gaelic only). Due to the simple necessity to survive in an English dominated society and the considerable impact of the school system in fact all *Gàidhlig-speaking* people were forced to become bilingual – with the notable exceptions of pre-school children and very old people. **These "Gaelic only" persons did not, however, present those who had *Gàidhlig* as their natural and preferred language nor were they the only mother tongue speakers.** This was already highlighted after the census 1911 by comments given by the then registrar general and the superintendent of statistics in the county report on Inverness (Census Office, Scotland, 1912): "*When discussing the statistics of the Gaelic-speakers of Argyll we expressed an opinion that the reduction in the number of persons speaking Gaelic but unable to speak English should not be taken as a proof that the use of the language was being discontinued, and after making a similar study of statistics of the Gaelic-speakers of the islands of Inverness, we are in a position to repeat that opinion. One fact alone seems to justify such an expression, and that is that fully three-fourths of the children of less than school age, more than three but less than five, speak Gaelic exclusively. Such a condition seems possible only when Gaelic is the language habitually spoken in the homes, and this seems conclusive evidence of its wide and habitual use.*" Due to the ever increasing presence of English in the *Gàidhlig* community (mixed language marriages, in-migration of English only speakers, radio and television) more and more children under the age of 5 became bilingual and the census question proved to be irrelevant after the 2nd World War. Because of the very small numbers involved and the ambiguity of the question no census enumeration took place after 1971 on persons who spoke *Gàidhlig* but no English.
3. No data are available on persons speaking *Gàidhlig* outside Scotland in the rest of the United Kingdom. Census returns are, however, recorded in Canada where the *Gàidhlig* language survived as a community language in a few locations of the province of *Alba Nuadh* (Nova Scotia) well into the 1940s.
4. During World War II no census was taken. Therefore no figures are available for 1941.
5. In 1971 the wording was changed from "speaks Gaelic" into "is able to speak Gaelic". This resulted in areas with low density of speakers in a substantial increase of *Gàidhlig*-speakers counted compared with 1961. These were essentially those who could speak *Gàidhlig* but did not have the opportunity to use it. In strongly *Gàidhlig-speaking* areas those who were able to speak *Gàidhlig* were also using the language. So in the islands and on the western seaboard the figures should have remained comparable with previous censuses.
6. In 1981 the population basis was changed from persons present on census night to usually resident persons. In the light of increased mobility of the population this change was inevitable.
7. From 1971 onwards additional questions were asked on the ability of people to read *Gàidhlig* or to write *Gàidhlig*.



8. In 2001 another question was introduced on the ability of a person to understand spoken *Gàidhlig*. This may have had an influence on some people with only a small command of the language to record themselves as being able to understand rather than able to speak the language. Without this choice some of them might have enlisted themselves or their children as *Gàidhlig*-speaking in order to be counted at all. This may explain the small decrease of speakers in the age group of 3 to 4 despite the strong efforts by the *cròileagan* movement in the preceding decade.
9. Additionally in 2001 for the first time all children under the age of 3 were recorded with their knowledge of *Gàidhlig*. In previous enumerations these children were not counted or (in 1891 and 1901) only a few children were enumerated in this age group. In many census publications percentages were calculated by using the enumerated *Gàidhlig*-speaking population (aged 3 years and over) on the basis of the total population. This led to slightly lower percentages than actually existed.
10. Census counts are not strictly exact. Apart from inevitable small enumeration errors the census authorities have introduced measures to keep returns anonymous. For example in 1971 figures in tables were rounded to the nearest 0 or 5. This fact represented a major obstacle in using small area statistics for further evaluation because of the small numbers involved. Comparable measures were taken in later censuses but with smaller overall "uncertainties" of +/- 1 in general.
11. All census material used and reproduced in this study is Crown Copyright. The use of this material in this study has been allowed under the licence no. C02W0003665.
12. Further information may be obtained by contacting the General Register Office for Scotland at <http://www.gro-scotland.gov.uk>.



IV. List of Census Output Areas with Numbers and Placenames

The following list provides detailed information on all postcode names included in individual census output areas and shows the abbreviations/numbers defining output areas in census statistics between 1961 and 2001.

Census Output Areas in <i>Uig & Carlabhagh</i>				
Map No.	Census output area ²¹	Area Codes		
		1961 1971	1981 1991	2001
01	<i>Breanais, Eadar dha Fhadhail, Mangursthadh, Càrnais, Timsgearraidh, Loidse Uig & Islibhig</i>	UW	56AG15	60RJ000063
02	<i>Aird Uig, Bhaltos, Cnip & Cliobh</i>	UW	56AG16A	60RJ000064
03	<i>Uig, Timsgearraidh, Riof, Cradhlastadh, Uigen & Loch Sgallair</i>	UW	56AG16B	60RJ000065
04	<i>Cairisidair, Geisidair, Giosla, Einacleit, Loch Croistean, Miabhaig & Loidse Mhorskail</i>	UW	56AG14	60RJ000062
05	<i>Linsidair, Iarsidair, Crùlabhig, Lundal, Griomarsthadh, Scaliscro & Ceann Loch Ruaig</i>	UW	56AG13	60RJ000061
06	<i>Beàrnaraigh (Great Bernera): Circebost & Breacleit</i>	UW	56AG17A	60RJ000066
07	<i>Beàrnaraigh (Great Bernera): Tobson, Tacleit, Crothair, Bhalasaigh & Barraglom</i>	UW	56AG17B	60RJ000067
08	<i>Calanais, Gearraidh na h-Aibhne & Loch a' Ghainmhich</i>	UE	56AG12	60RJ000060
09	<i>Breascleit</i>	UE	56AG18A	60RJ000068
10	<i>Breascleit & Calanais bho Thuath</i>	UE	56AG18B	60RJ000069
11	<i>Tolastadh Chaolais</i>	UE	56AG24A	60RJ000077
12	<i>Dùn Charlabhaigh & Ciribhig</i>	UE	56AG24B	60RJ000078
13	<i>Mullach Charlabhaigh & Gead Gorm</i>	UE	56AG25A	60RJ000079
14	<i>Na Gearrannan, Clach an Tursa, Gead Gorm & Borghastan</i>	UE	56AG25B	60RJ000080
15	<i>Carlabhagh (Carloway)</i>	UE	56AG19A	60RJ000070
16	<i>Carlabhagh Uarach, Carlabhagh, Dail Beag & Dail Mòr</i>	UE	56AG19B	60RJ000071

Table A-1: List of locations within individual census output areas and official numbers for different census dates for Uig & Carlabhagh (Uig & Carloway) – 1961-2001

²¹ Placenames are given according to official information by the Ordnance Survey and used in modern maps. The placenames in the Outer Hebrides do have officially Gàidhlig names. “English” versions are only used in addition for major settlements. Therefore the old anglicised names are provided in table A-1 for a few prominent locations only.



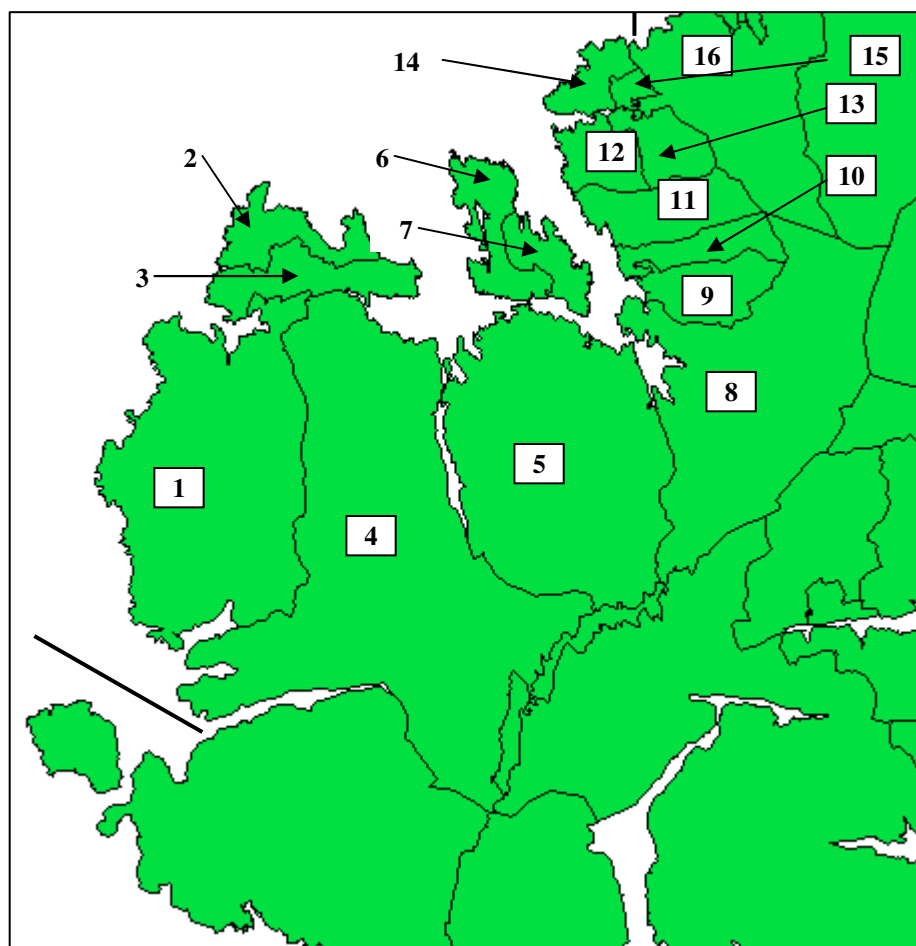


Fig. 10: Overview map of census output areas for *Uig & Carlabhagh* (Uig & Carloway) - numbers are provided in table A-1²²

²² Digital boundaries courtesy of Ordnance Survey as part of the Geography Products provided by GROS for the 2001 census



V. List of Tables

REPORT

1	Number of Gàidhlig-speakers in <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) and percentage of total population speaking Gàidhlig during 1881-1931	5
2	Number of persons speaking Gàidhlig and all Gàidhlig-speakers as share of population in <i>Uig & Carlabhagh</i> according to local census data from 1881 to 1901	6
3	Number of Gàidhlig-speakers in <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) and percentage of total population speaking Gàidhlig during 1951-2001	7
4	Number of people able to read Gàidhlig and Gàidhlig readers as a percentage of Gàidhlig-speakers (1971-2001)	9
5	Number of people able to write Gàidhlig and Gàidhlig writers as a percentage of Gàidhlig-speakers (1971-2001)	10
6	Knowledge of Gàidhlig in younger age groups in <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) in 2001 and 1991	12
7	Number and percentage of persons with knowledge of Gàidhlig in selected age groups for primary school catchment areas according to the census 2001	13
8	Intergenerational viability and Gàidhlig-speakers born in Scotland in <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) compared with <i>Na h-Eileanan an Iar</i> (Western Isles) according to census 2001	15
9	Number of persons speaking Gàidhlig between 1881 and 1901 – selected areas (civil parish, villages, electoral areas or inhabited islands) in <i>Uig & Carlabhagh</i>	16
10	Number of persons speaking Gàidhlig between 1911 and 1971 – selected areas (civil parish, county council electoral divisions) in <i>Uig & Carlabhagh</i>	17
11	Number of persons speaking Gàidhlig for the area of the former Lewis District Council in 1961 – results are exclusive of returns from the Small Burgh of Stornoway	17
12	Percentage of persons speaking Gàidhlig but no English (aged three years and over) for different age groups in island parishes of former Ross & Cromarty according to census data from 1891 to 1931	18
13	Number of persons speaking Gàidhlig and all Gàidhlig-speakers as a percentage of the population (aged three years and over) for pre-1975 county council electoral divisions (CCED) according to census data from 1961 to 2001	18
14	Number and percentage of Gàidhlig-speakers for the census output areas in <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) according to data from 1981 to 2001	19
15	Number and percentage of Gàidhlig-speakers in different age groups in <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) according to data from 1971 to 2001	19
16	Intergenerational viability and Gàidhlig-speakers born in Scotland in <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) according to census data of 2001	20

ANNEXES

A-1	List of locations within individual census output areas and official numbers for different census dates for <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) – 1961-2001	34
-----	--	----



VI. List of Figures

REPORT

1	Overview map of area under investigation	4
2	<i>Gàidhlig</i> -speakers (3 years and over) as percentage of total population between 1881 and 2001 – civil parishes of <i>Uig</i> and neighbouring <i>Na Lochan</i> (Lochs)	5
3	Share of population speaking <i>Gàidhlig</i> and/or English in the study area according to census results in 1891, 1911 and 1931	7
4	Percentage of population speaking <i>Gàidhlig</i> in different age groups between 1961 and 2001: Rural parts of <i>Eilean Leòdhais</i> (excluding town of <i>Steòrnabhagh</i>)	8
5	Percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers in different age groups between 1971 and 2001 – Area of <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway)	8
6	Persons able to read <i>Gàidhlig</i> as a percentage of <i>Gàidhlig</i> -speakers in different age groups (1971-2001)	10
7	Percentage of population able to understand or speak <i>Gàidhlig</i> and year of birth – area of <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) according to Census 2001	12
8	Share of population living in neighbourhoods (census output areas) with different intensity of language knowledge in <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) according to Census 2001	13
9	Share of primary school children attending <i>Gàidhlig</i> -medium classes in <i>Na Lochan</i> and <i>Uig</i> (September 1992 – September 2005)	13
10	Overview map of census output areas for <i>Uig & Carlabhagh</i> (Uig & Carloway) - numbers are provided in table A-1	35



VII. List of Abbreviations

There are a number of abbreviations used in the text which might not be known by every reader. Therefore this short list intends to facilitate better understanding:

CCED	County council electoral division
CP	Civil parish
CNSA	<i>Comhairle nan Sgoiltean Araich</i> : Gaelic playgroup association
<i>Comhairle nan Eilean</i> (CNE) – later: <i>Comhairle nan Eilean Siar</i> (CNES)	Official name of the Western Isles Council, the local government body of the Outer Hebrides (with abbreviations)
<i>Cròileagan</i>	Gaelic speaking playgroup
Fèis	Local art festival with normally some Gaelic courses
GLPS	“Gaelic Language for the Primary School”: Course as introduction of Gaelic as second language
GME	<i>Gàidhlig</i> -medium education
GMU	<i>Gàidhlig</i> -medium unit: Class(es) with <i>Gàidhlig</i> -medium education but as part of an English medium school
GROS	General Register Office for Scotland
LVI	Language viability indicator
LCI	Language community indicator
<i>Mòd</i>	Gaelic language gathering (conversation, song and music) comparable to the Welsh Eisteddfod
n/a	Information is not available
OA	(Census) output area: the smallest enumeration unit on which census data are available
P1	Primary school year 1
P2	Primary school year 2
S1	Secondary school year 1
S2	Secondary school year 2
<i>Sgoil Araich</i>	Gaelic speaking nursery school
<i>Sràdagan</i>	Gaelic speaking clubs for primary school children
<i>Vi</i>	Village



Index of the Gàidhlig (Scottish Gaelic) Local Studies

	<u>1st Edition</u>	<u>2nd Edition</u>
Vol. 01 <i>Àird nam Murchan & Loch Abar an Iar</i> (Ardnamurchan & West Lochaber)	October 2003	August 2005
Vol. 02 <i>Eilean Bharraigh</i> (Isle of Barra)	November 2003	September 2005
Vol. 03 <i>Uibhist a Deas & Beinn a'Bhaoghla</i> (South Uist & Benbecula)	December 2003	November 2005
Vol. 04 <i>Iar Thuath Chataibh</i> (North-West Sutherland)	January 2004	November 2005
Vol. 05 <i>Uibhist a Tuath</i> (North Uist)	January 2004	December 2005
Vol. 06 <i>Na Hearadh</i> (Harris)	February 2004	January 2006
Vol. 07 <i>Eilean Leòdhais: Na Lochan</i> (Isle of Lewis: Lochs)	March 2004	January 2006
Vol. 08 <i>Eilean Leòdhais: Uig & Carlabhagh</i> (Isle of Lewis: Uig & Carloway)	April 2004	January 2006
Vol. 09 <i>Taobh Siar Rois: Loch Bhraoin & Geàrrloch</i> (Wester Ross: Lochbroom & Gairloch)	June 2004	-
Vol. 10 <i>Taobh Siar Rois: A'Chomraich, Loch Carrann & Loch Aillse</i> (Wester Ross: Applecross, Lochcarron & Lochalsh)	July 2004	-
Vol. 11 <i>An t-Eilean Sgitheanach: Trondairnis, Diùirinis & Minginis</i> (Isle of Skye: Trotternish, Duirinish & Minginish)	July 2004	-
Vol. 12 <i>An t-Eilean Sgitheanach: Port Rìgh, An Srath & Slèite</i> (Isle of Skye: Portree, Strath & Sleat)	August 2004	-
Vol. 13 <i>Eilean Leòdhais: An Taobh Siar & Nis</i> (Isle of Lewis: Westside & Ness)	April 2004	-
Vol. 14 <i>Eilean Leòdhais: Am Bac & An Rubha</i> (Isle of Lewis: Back & Point)	May 2004	-
Vol. 15 <i>Eilean Leòdhais: Steòrnabhagh</i> (Isle of Lewis: Stornoway)	May 2004	-
Vol. 16 <i>Ile, Diùra & Colbhasa</i> (Islay, Jura & Colonsay)	August 2004	-
Vol. 17 <i>Gleann Comhann, Lios Mòr & Àird Chatain</i> (Glencoe, Lismore & Ardchattan)	September 2004	-
Vol. 18 <i>An t-Oban & Latharna a Deas</i> (Oban & South Lorn)	October 2004	-
Vol. 19 <i>An Gearasdan & Loch Abar an Ear</i> (Fort William & East Lochaber)	October 2004	-
Vol. 20 <i>Muile, Tiriodh & Colla</i> (Mull, Tiree & Coll)	July 2004	-
Vol. 21 <i>Bàideanach, Srath Spè, Nàrann & Bràighean Mhàrr</i> (Badenoch, Strathspey, Nairn & Braes of Mar)	December 2004	-
Vol. 22 <i>Cataibh an Ear & Gallaibh</i> (East Sutherland & Caithness)	April 2005	-
Vol. 23 <i>Inbhirnis & Loch Nis</i> (Inverness & Loch Ness)	May 2005	-
Vol. 24 <i>Taobh Sear Rois</i> (Easter Ross)	March 2005	-
Vol. 25 <i>Dal Riada & Cinn Tìre</i> (Mid Argyll & Kintyre)	June 2005	-
Vol. 26 <i>Comhal, Siorrachd Bhòid & Dùn Breatainn</i> (Cowal, County of Bute & Dumbarton)	June 2005	-
Vol. 27 <i>Siorrachd Pheairt & Sruighlea</i> (Perthshire & Stirling)	August 2005	-

